Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancované EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

UMOWA PARTNERSKA / PARTNERSKÁ ZMLUVA

UMOWA PARTNERSKA (dalej: „umowa")[1]	**PARTNERSKÁ ZMLUVA** (ďalej len: „zmluva")[6]
w zakresie realizacji Projektu "Horyzonty bez granic: W poszukiwaniu kultury i wrażeń, PLSK.03.01-IP.01-0070/25"	o realizácii projektu „Horizonty bez hraníc: Za kultúrou a zážitkami, PLSK.03.01-IP.01-0070/25"
zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr. 7/2026 z 14.01.2026r. oraz decyzją Komitetu Monitorującego nr 19/2026 z 31.03.2026r.	v súlade s rozhodnutím Monitorovacieho výboru č.7/2026 zo dňa 14.01.2026 ako aj rozhodnutie Monitorovacieho výboru č. 19/2026 zo dňa 31.03.2026,
w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,	v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,
zawarta pomiędzy:	uzatvorená medzi:
Obec Oščadnica Jednostka samorządu terytorialnego Oščadnica 745, 023 01 Oščadnica, Słowacja NIP: 2020421513, działający, jako **"Partner Wiodący"**,	**Obec Oščadnica** jednotka územnej samosprávy Oščadnica 745, 023 01 Oščadnica, Slovensko DIČ: 2020421513, konajúcim ako **„Hlavný partner"**,
reprezentowany przez Marián Plevko, starosta obce,	v zastúpení Marián Plevko, starosta obce,
na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Oščadnica z dnia 29.10.2022 r., stanowiącego załącznik nr 1 do umowy,	na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Oščadnica zo dňa 29.10.2022, ktorá tvorí prílohu č. 1 k zmluve,

1 Wzór umowy partnerskiej może być dostosowany do potrzeb partnerstwa. Wzór umowy partnerskiej określa minimalny zakres umowy, która zostanie podpisana między partnerem wiodącym a partnerami projektu.
6 Vzor partnerskej zmluvy môže byť prispôsobený potrebám partnerstva. Vzor partnerskej zmluvy vymedzuje minimálny rozsah zmluvy, ktorú hlavný partner uzatvorí s partnermi projektu.

oraz **Mesto Čadca** Jednostka samorządu terytorialnego Námestie slobody 30, 022 01 Čadca Słowacja NIP: 2020552974, działający, jako **"Partner projektu 1"**, reprezentowany przez Matej Šimášek, primátor mesta, na podstawie zaświadczenia lokalnej komisji wyborczej Čadca z dnia 4.11.2022 r., stanowiącego załącznik nr 2 do umowy oraz **Obec Stará Bystrica** Jednostka samorządu terytorialnego Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica, Słowacja NIP: 2020553282, działający, jako **"Partner projektu 2"**, reprezentowany przez Ján Podmanický, starosta obce, na podstawie zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Starej Bystricy z dnia 20.11.2022r., stanowiącego załącznik nr 3 do umowy oraz	a **Mesto Čadca** jednotka územnej samosprávy Námestie slobody 30, 022 01 Čadca Slovensko DIČ: 2020552974, konajúcim ako **„Partner projektu 1"**, v zastúpení Matej Šimášek, primátor mesta, **na základe** osvedčenia miestnej volebnej komisie Čadca zo dňa 4.11.2022, ktorá tvorí prílohu č. 2 zmluve, a **Obec Stará Bystrica** jednotka územnej samosprávy Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica Slovensko DIČ: 2020553282, konajúcim ako **„Partner projektu 2"**, v zastúpení Ján Podmanický, starosta obce, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie Stará Bystrica zo dňa 20.11.2022, ktorá tvorí prílohu č. 3 zmluve, a

Gmina Rajcza Jednostka samorządu terytorialnego ulica Górska 1, 34-370 Rajcza, Polska NIP: 5532511956, działający, jako **"Partner projektu 3"**, reprezentowany przez Dariusz Płoskonka, wójt gminy, na podstawie zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Rajczy z dnia 30.04.2024r., stanowiącego załącznik nr 4 do umowy, oraz	**Gmina Rajcza** jednotka územnej samosprávy ulica Górska 1, 34-370 Rajcza Poľsko DIČ: 5532511956, konajúcim ako **„Partner projektu 3"**, v zastúpení Dariusz Płoskonka, wójt gminy, na základe osvedčenia miestnej volebnej komisie v Rajczi zo dňa 30.04.2024, ktorá tvorí prílohu č. 4 k zmluve, a
Gmina Lipowa Jednostka samorządu terytorialnego ulica Wiejska 44, 34-324 Lipowa Polska NIP 5532471814, działający, jako **"Partner projektu 4,** reprezentowany przez Bogusław Wyleciał, wójt gminy, na podstawie zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Lipowej z dnia 30.04.2024r., stanowiącego załącznik nr 5 do umowy oraz	**Obec Lipowa** Jednotky územnej samosprávy ulica Wiejska 44, 34-324 Lipowa Poľsko DIČ 5532471814, konajúcim ako **„Partner projektu 4,** v zastúpení Bogusław Wyleciał, wójt gminy, **na základe** osvedčenia miestnej volebnej komisie v Lipowej zo dňa 30.04.2024, ktorá tvorí prílohu č. 5 k zmluve, a

Gmina Węgierska Górka Jednostka samorządu terytorialnego ulica Zielona 43, 34-350 Węgierska Górka Polska NIP 5532510454, działający, jako "Partner **projektu 5**, reprezentowany przez Piotra Tyrlika Wójta Gminy, na podstawie Zaświadczenia gminnej komisji wyborczej w Węgierskiej Górce o wyborze Wójta z dnia 08.04.2024 r., stanowiącego załącznik nr 6 do umowy zwanymi łącznie „Stronami", które uzgodniły, co następuje: **§ 1** **DEFINICJE** Terminy, które stosowane są w umowie, należy rozumieć jako: **CST2021** - centralny system teleinformatyczny, za którego budowę i funkcjonowanie odpowiada minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego. W systemie gromadzone są i przechowywane dane na temat realizowanych projektów. System umożliwia partnerowi wiodącemu oraz partnerom projektu rozliczanie realizowanego projektu; **częściowy wniosek o płatność** - indywidualny wniosek o płatność, który partner wiodący i każdy partner projektu składa do kontrolera na zasadach określonych w podręczniku programu; **dofinansowanie** - unijny wkład w wydatki kwalifikowalne projektu przyznany umową; **dokumenty programowe** - dokumenty zatwierdzone przez instytucję zarządzającą lub	**Obec Węgierska Górka** Jednotky územnej samosprávy ulica Zielona 43, 34-350 Węgierska Górka Poľsko DIČ 5532510454, konajúcim ako **„Partner projektu 5** v zastúpení Piotr Tyrlik Wójt Gminy, na základe Osvedčenia miestnej volebnej komisie vo Węgierskej Górke o voľbe Wójta zo dňa 8.4.2024, ktorá tvorí prílohu č. 6 zmluve ďalej spolu ako „zmluvné strany", ktoré sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy: **§ 1** **VYMEDZENIE POJMOV** Pod pojmami použitými v tejto zmluve sa rozumie: **CST2021** – centrálny informačný systém, za ktorého vývoj a fungovanie je zodpovedné ministerstvo príslušné pre záležitosti regionálneho rozvoja. V systéme sa zhromažďujú a uchovávajú údaje o realizovaných projektoch. Systém umožňuje hlavnému partnerovi a partnerom projektu vyúčtovávať realizovaný projekt; **čiastková žiadosť o platbu** – individuálna žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner a každý z partnerov projektu predkladá kontrolórovi v súlade s princípmi stanovenými v Príručke programu; **príspevok** – finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov projektu poskytnutý na základe zmluvy;

komitet monitorujący, które są stosowane w ramach wdrażania programu; **GBER** - rozporządzenie Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznające niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1, z późn. zm.); **korekta finansowa** - anulowanie całości lub części dofinansowania na rzecz projektu lub programu wskutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień; **komitet monitorujący** - organ powołany przez państwa uczestniczące w programie w porozumieniu z Instytucją Zarządzającą w celu monitorowania wdrażania programu; **kontroler** - podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie; **należne dofinansowanie** - dofinansowanie, które instytucja zarządzająca zatwierdza partnerowi wiodącemu na podstawie wydatków kwalifikowalnych; **nieprawidłowość** - każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania partnera wiodącego lub partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem; **partner wiodący** - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który podpisuje umowę i odpowiada za finansową i rzeczową realizację projektu; **partner projektu** - podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w projekcie i jest związany z partnerem wiodącym umową partnerską; **podręcznik programu** - dokument zatwierdzony przez komitet monitorujący	**programové dokumenty** – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa uplatňujú počas implementácie programu; **GBER** – nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Úradný vestník Európskej únie L 187 z 26. 06. 2014, str. 1, v znení neskorších predpisov); **finančná oprava** – zrušenie celého alebo časti finančného príspevku pre projekt alebo pre program, z dôvodu nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov; **monitorovací výbor** – nezávislý orgán zriadený štátmi zúčastňujúcimi sa na programe v spolupráci s Riadiacim orgánom, jeho cieľom je monitorovať implementáciu programu; **kontrolór** – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe; **poskytnutý finančný príspevok** – finančný príspevok, ktorý Riadiaci orgán schváli hlavnému partnerovi na základe oprávnených výdavkov; **nezrovnalosť** – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia hlavného partnera alebo partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom; **hlavný partner** – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý podpisuje zmluvu a je zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu projektu; **partner projektu** – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý sa zúčastňuje na projekte a je s hlavným partnerom viazaný partnerskou zmluvou;

programu, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Aktualny podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;	**príručka programu** – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;
podręcznik beneficjenta CST2021 - instrukcja pracy w CST2021, w którym realizowany projekt jest rozliczany. Aktualny podręcznik beneficjenta CST2021 dostępny jest na stronie internetowej programu;	**príručka pre prijímateľa CST2021** – návod na prácu s CST2021, v ktorom sa realizovaný projekt vyúčtuje. Aktuálna Príručka pre prijímateľa CST2021 je zverejnená na internetovej stránke programu;
pomoc *de minimis* - pomoc regulowana rozporządzeniem *de minimis;*	**pomoc *de minimis*** – pomoc upravená nariadením *de minimis;*
pomoc publiczna - pomoc regulowana GBER;	**štátna pomoc** – pomoc upravená všeobecným nariadením o skupinových výnimkách (GBER);
program - program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26 września 2022 r., z późn. zm.;	**program** – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. C(2022) 6939 zo dňa 26. septembra 2022, v znení neskorších predpisov;
projekt - przedsięwzięcie realizowane na podstawie umowy, które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;	**projekt** – zámer realizovaný na základe zmluvy, smerujúci k dosiahnutiu cieľa naplánovaného v žiadosti o príspevok pre projekt a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku;
rachunek partnera projektu - rachunek bankowy prowadzony przez każdego z partnerów projektu, wskazany **w załączniku nr 8** do umowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;	**účet partnera projektu** – bankový účet každého partnera projektu uvedený **v prílohe č. 8** k zmluve, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
refundacja - wypłata należnego dofinansowania partnerowi wiodącemu przez instytucję zarządzającą;	**refundácia** – vyplatenie finančného príspevku hlavnému partnerovi zo strany Riadiaceho orgánu;
rozporządzenie *de minimis* - rozporządzenie Komisji (UE) 2023/2831 z dnia 13 grudnia 2023 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 2023/2831 z 15.12.2023);	**nariadenie *de minimis*** – nariadenie Komisie (EÚ) č. 2023/2831 z 13. decembra 2023 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (Ú. v. EÚ L 2023/2831 z 15.12.2023);

rozporządzenie EFRR - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm);	**nariadenie EFRR** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov);
rozporządzenie Interreg - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);	**nariadenie Interreg** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 94);
rozporządzenie ogólne - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);	**všeobecné nariadenie** – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov);
ryczałt - formy wydatku uproszczonego: stawka ryczałtowa, kwota ryczałtowa lub stawka jednostkowa;	**paušál** – formy zjednodušeného vykazovania výdavkov: paušálne sadzby, jednorazové platby alebo jednotkové náklady;
strona internetowa programu – strona: www.plsk.eu;	**internetová stránka programu** – stránka: www.plsk.eu;
trwałość - utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od daty realizacji przez instytucję zarządzającą ostatniej płatności do partnera wiodącego. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz	**udržateľnosť** – udržanie investície po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci

inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie mogą wystąpić okoliczności: a) zaprzestania lub przeniesienia działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie; b) zmiany własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść; c) istotnej zmiany wpływającej na charakter projektu, jego cele lub warunki realizacji, mogącej doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;	orgán poukázal poslednú platbu na účet hlavného partnera. Toto pravidlo sa vzťahuje na infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k: a) zastaveniu alebo presťahovaniu výrobnej činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok; b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu; c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, a ktorá by mohla viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;
umowa o dofinansowanie – umowa nr PLSK.03.01-IP.01-0070/25-00 zawarta pomiędzy instytucją zarządzającą a partnerem wiodącym na realizację projektu Horyzonty bez granic: W poszukiwaniu kultury i wrażeń;	**zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt** – zmluva č. PLSK.03.01-IP.01-0070/25-00 o poskytnutí príspevku na realizáciu projektu **Horizonty bez hraníc: Za kultúrou a zážitkami** uzatvorená medzi Riadiacim orgánom a hlavným partnerom;
wniosek o dofinansowanie - zatwierdzony przez komitet monitorujący **14.01.2026** wniosek o dofinansowanie realizacji projektu o numerze **PLSK.03.01-IP.01-0070/25.** Dane z wniosku o dofinansowanie, wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do prowadzenia weryfikacji prawidłowości realizacji projektu, są dostępne i aktualizowane w CST2021;	**žiadosť o príspevok** – žiadosť o poskytnutie finančného príspevku na realizáciu projektu s číslom **PLSK.03.01-IP.01-0070/25** schválená Monitorovacím výborom **14.01.2026**. Údaje uvedené v žiadosti o príspevok a všetky prílohy potrebné na overenie správnej realizácie projektu sú dostupné a aktualizované v CST2021;
wniosek o płatność dla projektu - wniosek o płatność, który partner wiodący składa do wspólnego sekretariatu na zasadach określonych w podręczniku programu oraz umowie;	**žiadosť o platbu pre projekt** – žiadosť o platbu, ktorú hlavný partner predkladá Spoločnému sekretariátu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu a v zmluve;
wspólny sekretariat - organ powołany przez instytucję zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania instytucji zarządzającej i komitetu monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;	**spoločný sekretariát** – orgán zriadený Riadiacim orgánom v spolupráci so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorého cieľom je podporovať Riadiaci orgán a Monitorovací výbor pri vykonávaní ich úloh;

wydatek kwalifikowalny - wydatek lub koszt prawidłowo poniesiony przez partnera wiodącego lub partnera projektu w związku z realizacją projektu, tj. zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego oraz podręcznikiem programu;	**oprávnený výdavok** – výdavok alebo náklad, ktorý hlavný partner alebo partner projektu riadne vynaložil v súvislosti s realizáciou projektu, t. j. v súlade so zmluvou, európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi a Príručkou programu;
wydatek niekwalifikowalny - każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;	**neoprávnený výdavok** – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.
§ 2 **PRZEDMIOT UMOWY**	§ 2 **PREDMET ZMLUVY**
1. Przedmiotem umowy jest określenie zasad współpracy oraz ustalenie wzajemnych zobowiązań Stron podjętych w celu realizacji projektu **Horyzonty bez granic: W poszukiwaniu kultury i wrażeń, PLSK.03.01-IP.01-0070/25**.	1. Predmetom zmluvy je stanovenie pravidiel spolupráce a určenie vzájomných záväzkov zmluvný strán, ktorých cieľom je realizácia projektu **Horizonty bez hraníc: Za kultúrou a zážitkami, PLSK.03.01-IP.01-0070/25**.
2. Umowa określa też wymogi prawidłowego zarządzania przez Strony umowy środkami dofinansowania przyznanymi na realizację projektu i warunki dotyczące odzyskania przez Partnera Wiodącego od Partnerów projektu kwot nieprawidłowo wydatkowanych.	2. Zmluva tiež upravuje povinnosti zmluvných strán týkajúce sa náležitého finančného riadenia prostriedkov poskytnutých ako príspevok na realizáciu projektu a podmienky vrátenia hlavnému partnerovi prostriedkov za výdavky nesprávne vynaložené partnermi projektu.
3. W czasie wdrażania projektu oraz w okresie jego trwałości, Strony postępują zgodnie z: 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności: a) rozporządzeniem Interreg; b) rozporządzeniem EFRR; c) rozporządzeniem ogólnym; d) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR; e) rozporządzeniem de minimis;	3. V období implementácie projektu a v období jeho udržateľnosti sa zmluvne strany riadia: 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä: a) nariadením Interreg; b) nariadením EFRR; c) všeobecným nariadením; d) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie dopĺňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR;

f) GBER;[2] g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy de minimis oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. z poz. 1599); h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej; i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych; j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych; k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi realizację zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości kobiet i mężczyzn; l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.); 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027; b) Podręcznikiem programu; c) Podręcznikiem beneficjenta CST2021. 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:	e) nariadením de minimis; f) GBER;[7] g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky z 11.decembra 2022 o poskytovaní pomoci de minimis a štátnej pomoci v rámci programov Interreg pre roky 2021 – 2027 (Ú. čiastka 1599); h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc; i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov; j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávania; k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rodovej rovnosti; l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.); 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, predovšetkým: a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027; b) Príručkou programu; c) Príručkou pre prijímateľa CST2021.

2 Lit. f-h stosuje się przypadku projektów, w których Partner Wiodący lub Partner projektu udzielają pomocy publicznej.
7 Písm. f - h sa vzťahujú na projekty, v ktorých hlavný partner alebo partner projektu poskytujú štátnu pomoc.

a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2);	3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä:
b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych.	a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01. 08. 2006, str. 2);
	b) rozhodnutím EK C(2019) 3452 final zo 14. 05. 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania.
4) oraz:	4) a:
a) wspólnie złożonym wnioskiem o dofinansowanie;	a) spoločne predloženou žiadosťou o príspevok;
b) umową o dofinansowanie.	b) zmluvou o poskytnutí príspevku.
4. Partner oświadcza, że zapoznał się z wymienionymi w ust. 3 dokumentami i przyjmuje do wiadomości sposób udostępniania mu zmian tych dokumentów.	4. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v ods. 3 a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov.
5. Partnerzy potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach, które stanowią jej integralną część.	5. Partneri potvrdzujú pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou
6. Wszyscy Partnerzy projektu zobowiązują się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w ust. 3.	6. Všetci partneri projektu sa zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty a európske a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v ods. 3.

§ 3 **OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY** 1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron. 2. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Partnera Wiodącego, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości projektu, określonych w umowie o dofinansowanie projektu, oraz wszystkich zobowiązań Stron wynikających z umowy.	§ 3 **OBDOBIE PLATNOSTI ZMLUVY** 1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania poslednou zmluvnou stranou. 2. Zmluva je platná, kým hlavný partner nesplní všetky svoje povinnosti stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a kým zmluvné strany nespĺnia všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
§ 4 **PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERA WIODĄCEGO** 1. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do podpisania umowy o dofinansowanie projektu z Instytucją Zarządzającą i do przejęcia odpowiedzialności za zapewnienie realizacji całego Projektu wobec Instytucji Zarządzającej. 2. Partner Wiodący odpowiada przed Instytucją Zarządzającą za prawidłową i terminową realizację całego projektu. Ponosi on także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnerów projektu lub zaniechania podjęcia przez nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową. 3. Partner Wiodący jest upoważniony przez Partnerów projektu do kontaktów z Instytucją Zarządzającą w ramach realizacji projektu. Partner Wiodący koordynuje i pośredniczy w komunikacji pomiędzy pozostałymi	§ 4 **PRÁVA A POVINNOSTI HLAVNÉHO PARTNERA** 1. Partneri projektu poverujú hlavného partnera podpísaním zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt s Riadiacim orgánom a prevzatím zodpovednosti voči Riadiacemu orgánu za zabezpečenie realizácie celého projektu. 2. Hlavný partner zodpovedá Riadiacemu orgánu za riadnu realizáciu celého projektu v stanovenej lehote. Je tiež zodpovedný za všetky aktivity realizované partnermi projektu alebo za ich nečinnosť, ktorá má za následok porušenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy o poskytnutí príspevku a tejto zmluvy. 3. Partneri projektu poverujú hlavného partnera kontaktom s Riadiacim orgánom v rámci realizácie projektu. Hlavný partner koordinuje a sprostredkuje komunikáciu ostatných partnerov projektu so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom. Hlavný partner sprístupňuje ostatným partnerom

Partnerami projektu i Wspólnym Sekretariatem oraz Instytucją Zarządzającą. Partner Wiodący udostępnia pozostałym Partnerom projektu otrzymane od Wspólnego Sekretariatu i Instytucji Zarządzającej dokumenty i informacje potrzebne do realizacji ich działań.	projektu dokumenty a informácie potrebné na realizáciu ich aktivít zaslané Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom.
4. Na wniosek któregokolwiek z Partnerów projektu, Partner Wiodący jest zobowiązany do niezwłocznego zwrócenia się do Wspólnego Sekretariatu z zapytaniem o udzielenie informacji niezbędnych do prawidłowej realizacji jego części projektu. Partner projektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich istotnych informacji i dokumentów niezbędnych do przygotowania zapytania do Wspólnego Sekretariatu.	4. Hlavný partner je povinný na žiadosť ktoréhokoľvek z partnerov projektu bezodkladne požiadať Spoločný sekretariát o poskytnutie informácií potrebných na riadnu realizáciu časti projektu tohto partnera. Partner projektu je povinný bezodkladne poskytnúť hlavnému partnerovi všetky dôležité informácie a dokumenty nevyhnutné na prípravu žiadosti o poskytnutie informácií, ktorú hlavný partner zašle Spoločnému sekretariátu.
5. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji projektu, wdrożenie wszystkich działań przewidzianych w projekcie oraz jego zakończenie zgodnie z uzgodnionym wspólnie z pozostałymi Partnerami projektu **harmonogramem, stanowiącym załącznik nr 7 do umowy**. W razie potrzeby, Partner Wiodący aktualizuje harmonogram w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.	5. Hlavný partner je zodpovedný za začatie realizácie projektu v stanovenej lehote, implementáciu všetkých aktivít naplánovaných v projekte a jeho ukončenie v súlade s dohodnutým s ostatnými partnermi projektu **harmonogramom, ktorý tvorí prílohu č. 7 k tejto zmluve**. V prípade potreby hlavný partner aktualizuje harmonogram v lehotách a podľa pravidiel stanovených v Príručke programu.
6. Partner Wiodący: 1) zapewnia prawidłowość realizacji działań objętych projektem. Niezwłocznie informuje Partnerów projektu i Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych w harmonogramie; 2) regularnie monitoruje postęp rzeczowy realizacji projektu i niezwłocznie informuje Wspólny Sekretariat o wszelkich okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie,	6. Hlavný partner: 1) zabezpečuje riadnu realizáciu aktivít projektu. Bezodkladne informuje partnerov projektu a Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach, ktoré môžu mať negatívny dopad na lehoty a rozsah aktivít naplánovaných v harmonograme; 2) pravidelne monitoruje vecnú realizáciu projektu a bezodkladne informuje Spoločný sekretariát o všetkých skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o

lub o zamiarze zaprzestania realizacji projektu;	príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu;
3) działa na rzecz terminowego otrzymywania dofinansowania i niezwłocznie przekazuje odpowiednie części dofinansowania na rachunki bankowe Partnerów projektu, w terminie **do 10 dni roboczych** od dnia zaksięgowania płatności dofinansowania na rachunku Partnera Wiodącego, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.	3) vyvíja úsilie o vyplatenie príspevku včas a poukazuje príslušné časti príspevku na bankové účty partnerov projektu a to v lehote **do 10 pracovných dní** od zaúčtovania vyplateného príspevku na účte hlavného partnera, bez zbytočného odkladu a bez zrážok;
4) udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla projektu oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Wspólnemu Sekretariatowi w terminach wskazanych przez te instytucje;	4) predkladá dokumenty, opravuje chyby v žiadostiach o platbu pre projekt a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo Spoločnému sekretariátu v lehotách stanovených týmito orgánmi;
5) terminowo składa wnioski o płatność dla projektu do Wspólnego Sekretariatu oraz wnioskuje o refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w ramach projektu, na podstawie częściowych raportów i wniosków o płatność;	5) predkladá žiadosť o platbu pre projekt Spoločnému sekretariátu v stanovených lehotách a na základe čiastkových správ a čiastkových žiadostí o platbu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených v rámci projektu;
6) zapewnia ścieżkę audytu umożliwiającą identyfikację każdej operacji finansowej;	6) zabezpečuje vytvorenie revízneho záznamu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu;
7) w przypadku gdy Instytucja Zarządzająca, zgodnie z postanowieniami umowy o dofinansowanie, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, zwraca środki w terminie i na zasadach określonych w umowie o dofinansowanie projektu. Partner Wiodący odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera projektu;	7) v prípade, že Riadiaci orgán požiada v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí príspevku o vrátenie časti alebo celého vyplateného finančného príspevku, hlavný partner vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a v súlade s pravidlami uvedenými v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Hlavný partner je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného partnera projektu;
8) koordynuje realizowane przez poszczególnych Partnerów projektu działania informacyjno-promocyjne, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie projektu i harmonogramem;	8) koordinuje informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi projektu v súlade so žiadosťou o príspevok a harmonogramom projektu;

9) zapewnia odpowiednią liczbę kompetentnych pracowników oraz środków technicznych niezbędnych do efektywnego wypełniania obowiązków Partnera Wiodącego. Wyznacza koordynatora projektu, który będzie odpowiedzialny za koordynację i realizację wszelkich działań operacyjnych niezbędnych do realizacji projektu;	9) zabezpečuje vhodný počet kompetentných zamestnancov a technické prostriedky nevyhnutné na efektívne plnenie povinností hlavného partnera. Určuje koordinátora projektu, ktorý bude zodpovedný za koordináciu a realizáciu všetkých operatívnych činností potrebných na realizáciu projektu;
10)przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego;	10)uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi;
11)w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;	11)v prípade, že sa v projekcie poskytuje štátna pomoc alebo pomoc de minimis uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;
12)odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu;	12)je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu, v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu;
13)jeśli którykolwiek z Partnerów projektu wycofa się z realizacji projektu, w części, za którą odpowiedzialny był dany Partner projektu, zapewnia zgodne z umową wykorzystanie produktów, które są efektem projektu oraz trwałość projektu.	13)je povinný v prípade, že ktorýkoľvek partner projektu odstúpi od realizácie projektu, zabezpečiť využitie výstupov a udržateľnosť projektu v časti, za ktorú bol zodpovedný daný partner projektu v súlade so zmluvou.
7. Partner Wiodący upewnia się, że wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały poniesione na realizację projektu i odpowiadały działaniom uzgodnionym między Partnerami.	7. Hlavný partner overuje, či boli výdavky vykázané partnermi projektu vynaložené na realizáciu projektu a či sú v súlade

8. Partner Wiodący weryfikuje czy wydatki przedstawione przez Partnerów projektu zostały zatwierdzone przez Kontrolerów.	s aktivitami dohodnutými medzi partnermi. 8. Hlavný partner verifikuje, či výdavky vykázané partnermi projektu schválili kontrolóri.
9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej w projekcie przez Partnera Wiodącego. Partner Wiodący może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy publicznej na Partnera projektu a ten z kolei na inny podmiot. W celu umożliwienia realizacji uprawnień i obowiązków związanych z udzieleniem pomocy publicznej Partner Wiodący przekazuje Partnerowi projektu numer referencyjny programu pomocowego, tj. SA.111014.	9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany hlavného partnera. Hlavný partner môže formálne previesť oprávnenia a povinnosti spojené s poskytovaním štátnej pomoci na partnera projektu a ten ďalej na iný subjekt. Pre umožnenie realizácie práv a povinnosti súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci hlavný partner sprístupňuje partnerovi projektu referenčné číslo podporného programu, t. j. SA.111014.
10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy publicznej obowiązek przejrzystości, o którym mowa w art. 9 GBER, jest realizowany w Państwie członkowskim właściwym dla siedziby: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy; 2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej.	10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje štátna pomoc, povinnosť transparentnosti, uvedená v čl. 9 GBER, sa realizuje v členskom štáte príslušnom podľa sídla: 1) ak ide o pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – členského štátu, na území ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc; 2) ak ide o pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – členského štátu, na území ktorého má sídlo Riadiaci orgán.
11. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy de minimis lub pomocy publicznej, do monitorowania, informowania (w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy) stosuje się przepisy: 1) w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER - Państwa członkowskiego, na terenie którego ma siedzibę Partner udzielający pomocy;	11. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc de minimis alebo štátna pomoc, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú tieto predpisy: 1) pre pomoc, ktorú poskytuje hlavný partner alebo partner projektu na základe čl. 20a GBER – predpisy členského štátu, na

2) w przypadku pomocy udzielanej przez Instytucję Zarządzającą - Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby Instytucji Zarządzającej.	územím ktorého má sídlo partner poskytujúci pomoc;
12. Za sprawdzenie warunków dopuszczalności pomocy *de minimis* lub pomocy publicznej odpowiada podmiot, który posiada uprawnienia do udzielenia pomocy.	2) pre pomoc poskytovanú Riadiacim orgánom – predpisy členského štátu, na území ktorého ma sídlo Riadiaci orgán. 12. Za overenie podmienok prípustnosti pomoci de minimis alebo štátnej pomoci je zodpovedný subjekt oprávnený túto pomoc poskytnúť.
13. Jeśli w projekcie udzielana jest pomoc publiczna lub pomoc *de minimis:* 1) podmiot, który ubiega się o pomoc de minimis od Instytucji Zarządzającej, do wniosku o udzielenie pomocy załącza: a) kopie wydanych przez podmiot udzielający pomocy, który ma siedzibę w Polsce, zaświadczeń o pomocy de minimis oraz zaświadczeń o pomocy de minimis w rolnictwie lub zaświadczeń o pomocy *de minimis* w rybołówstwie, jakie otrzymał w okresie, o którym mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia *de minimis*, albo oświadczenie o wielkości takiej pomocy otrzymanej w tym okresie, albo oświadczenie o nieotrzymaniu takiej pomocy w tym okresie; b) formularz, który zawiera informacje niezbędne do udzielenia pomocy de minimis. 2) podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną, do wniosku o udzielenie pomocy załącza formularz, który zawiera informacje dotyczące podmiotu, który ubiega się o pomoc, i prowadzonej przez niego działalności gospodarczej oraz informacje o otrzymanej pomocy publicznej. Podmiot, który ubiega się o pomoc publiczną na podstawie art. 20a GBER od Partnera Wiodącego lub Partnera projektu mającego siedzibę	13. Ak sa v projekcie poskytuje štátna pomoc alebo pomoc de minimis: 1) subjekt, ktorý žiada o poskytnutie pomoci de minimis Riadiaci orgán, priloží k žiadosti o poskytnutie pomoci: a) kópie potvrdení o pomoci de minimis a o pomoci de minimis v poľnohospodárstve alebo potvrdení o pomoci *de minimis* v rybolove vydaných subjektom so sídlom v Poľsku, ktoré dostal počas obdobia uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia *de minimis* alebo vyhlásenie o výške takejto pomoci poskytnutej v uvedenom období, alebo vyhlásenie, že v danom období nebol prijímateľom takejto pomoci; b) formulár obsahujúci informácie nevyhnutné pre poskytnutie pomoci de minimis. 2) subjekt, ktorý žiada o štátnu pomoc, prikladá k žiadosti o poskytnutie pomoci formulár obsahujúci informácie o subjekte žiadajúcom pomoc a o hospodárskej činnosti, ktorú vykonáva a informácie o poskytnutej štátnej pomoci. Subjekt, ktorý na základe čl. 20a GBER žiada o

w państwie innym niż Polska, stosuje przepisy kraju tego Partnera; 3) podmiot mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy publicznej, zobowiązany jest w szczególności do: a) pisemnego poinformowania Beneficjenta pomocy publicznej o braku obowiązku notyfikacji Komisji Europejskiej oraz o numerze referencyjnym nadanym przez Komisję; b) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy publicznej albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy; 4) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w Polsce: a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. z 2023 r. poz. 702); b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a. 5) podmiot, który jest uprawniony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska w przypadku pomocy udzielanej przez Partnera Wiodącego lub Partnera projektu na podstawie art. 20a GBER:	poskytnutie štátnej pomoci hlavného partnera alebo partnera projektu so sídlom v štáte inom ako Poľsko, sa riadi predpismi štátu tohto partnera; 3) subjekt so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje štátnu pomoc, je povinný predovšetkým: a) písomne informovať prijímateľa štátnej pomoci o absencii povinnosti notifikácie Európskej komisii a o referenčnom čísle pridelenom Komisiou; b) pripraviť a predložiť správu o poskytnutej štátnej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí takejto pomoci; 4) subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc a má sídlo v Poľsku: a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky z roku 2023, čiastka 702); b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila hodnota poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a. 5) subjekt oprávnený poskytnúť pomoc so sídlom v inom štáte ako Poľsko v prípade pomoci poskytovanej hlavným partnerom alebo partnerom projektu na základe čl.

a) do sprawozdawania o udzielonej pomocy stosuje przepisy kraju, na terenie którego ma siedzibę; b) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu informację o udzielonej pomocy oraz o zmianie wartości udzielonej pomocy; 6) podmiot, który udziela pomocy, sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy. Jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy *de minimis*, obowiązek ten dotyczy pomocy udzielonej w okresie, o którym mowa w art. 3 ust. 2 rozporządzenia *de minimis*. 7) do sporządzania i przekazywania zaktualizowanego sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje się odpowiednio postanowienia pkt. 4-6. 8) szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy de minimis i pomocy publicznej są dostępne na stronie internetowej programu.	20a GBER: a) sa na účely vykazovania poskytnutej pomoci riadi predpismi štátu, na území ktorého má svoje sídlo; b) predloží Spoločnému sekretariátu informáciu o poskytnutej pomoci a o zmene výšky poskytnutej pomoci; 6) subjekt, ktorý poskytuje pomoc, pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci. Ak sa hodnota poskytnutej pomoci de minimis zmenila, táto povinnosť sa vzťahuje na pomoc poskytnutú počas obdobia uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia *de minimis*; 7) na prípravu a predkladanie aktualizovanej správy o poskytnutí pomoci sa vzťahujú príslušné ustanovenia bodov 4 – 6; 8) podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc de minimis a štátnu pomoc sú zverejnené na internetovej stránke programu.
§ 5 **PRAWA I OBOWIĄZKI PARTNERÓW PROJEKTU** 1. Każdy z Partnerów projektu jest odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za swoją część działań i wydatków przewidzianych w projekcie, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie. 2. Każdy z Partnerów projektu: 1) działa na rzecz terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części projektu i wypełnia obowiązki wynikające z umowy i Podręcznika programu; 2) ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody,	**§ 5** **PRÁVA A POVINNOSTI PARTNEROV PROJEKTU** 1. Každý z partnerov projektu nesie zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za svoju časť aktivít a výdavkov naplánovaných v projekte v súlade so žiadosťou o príspevok. 2. Každý z partnerov projektu: 1) je povinný realizovať svoju časť projektu v stanovených lehotách a v plnom rozsahu, plniť tiež povinnosti, ktoré vyplývajú zo zmluvy a Príručky programu; 2) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím osobám za škody, ktoré vznikli v súvislosti

które powstały w związku z realizacją jego części projektu i zrzeka się wszelkich roszczeń wobec Instytucji Zarządzającej za szkody spowodowane przez siebie lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją jego części projektu;	s realizáciou projektu a vzdáva sa všetkých nárokov voči Riadiacemu orgánu za škody, ktoré v súvislosti s realizáciou jeho časti projektu spôsobí on alebo akákoľvek tretia strana;
3) umożliwia Partnerowi Wiodącemu wywiązanie się z obowiązków przewidzianych w umowie o dofinansowanie projektu. W tym celu przekazuje dokumenty i informacje wymagane przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Instytucji Zarządzającej określonych w umowie o dofinansowanie projektu;	3) umožňuje hlavnému partnerovi plniť povinnosti uvedené v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt. Na tento účel poskytuje dokumenty a informácie, o ktoré ho hlavný partner požiada v lehotách, ktoré umožňujú hlavnému partnerovi plniť povinnosti voči Riadiacemu orgánu stanovené zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt;
4) zapewnia, że w projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych, o którym mowa w Podręczniku programu;	4) dohliada na to, aby sa v projekte nevyskytlo dvojité financovanie oprávnených výdavkov uvedené v Príručke programu;
5) prowadzi, na warunkach, o których mowa w Podręczniku programu, wyodrębnioną ewidencję księgową lub stosuje odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji projektu, który umożliwia identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizowanej przez siebie części projektu. Powyższe nie dotyczy kosztów rozliczanych ryczałtem;	5) vedie v súlade s podmienkami stanovenými v Príručke programu osobitnú účtovnú evidenciu alebo používa osobitný účtovný kód vzťahujúci sa na realizáciu projektu, ktorý umožňuje identifikovať každú finančnú operáciu realizovanú v rámci jeho časti projektu. To sa nevzťahuje na paušálne vyúčtovávané výdavky;
6) przedstawia w częściowych wnioskach o płatność wyłącznie wydatki kwalifikowalne oraz zgodne z aktualnym, w chwili poniesienia wydatku, wnioskiem o dofinansowanie;	6) vykazuje v čiastkových žiadostiach o platbu len oprávnené výdavky zhodné so žiadosťou o príspevok platnou v okamihu vynaloženia výdavku;
7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w projekcie, zgodnie z wymaganiami określonymi w Podręczniku programu;	7) zabezpečuje informovanie verejnosti o spolufinancovaní projektu v súlade s požiadavkami uvedenými v Príručke programu;
8) monitoruje postęp osiągania przez jego część projektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników	8) monitoruje plnenie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených

produktu, określonych we wniosku o dofinansowanie;	v žiadosti o príspevok priradených jeho časti projektu;
9) wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących projektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji programu;	9) poskytuje súhlas so spracúvaním údajov o projekte na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia programu;
10) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację projektu, lub o zamiarze zaprzestania wdrażania swojej części projektu;	10)bezodkladne informuje hlavného partnera o všetkých nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu, alebo o plánovanom zastavení implementácie svojej časti projektu;
11) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o okolicznościach, które mają wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych projektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT;	11)bezodkladne oznámi hlavnému partnerovi okolnosti, ktoré majú vplyv na zníženie oprávnených výdavkov projektu, najmä potenciálnu možnosť vrátenia DPH;
12) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie.	12)bezodkladne informuje hlavného partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorej následkom je nesplnenie požiadaviek stanovených v programe;
13) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;	13)bezodkladne informuje hlavného partnera o vyhlásení konkurzu, likvidácii alebo úpadku, ak sa naňho vzťahujú;
14) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o oszczędnościach w projekcie, w szczególności takich, które są rezultatem postępowań o zamówienie publiczne zakończonych podpisaniem umowy z wykonawcą;	14)bezodkladne informuje hlavného partnera o úsporách vzniknutých v rámci projektu, predovšetkým o tých, ktoré sú výsledkom verejných obstarávaní ukončených podpisom zmluvy s dodávateľom;
15) przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, a także udziela zamówienia w ramach realizowanej przez siebie części projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, o której mowa w Podręczniku programu;	15)pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo pravidlami hospodárskej súťaže uvedenými v Príručke programu;
	16)bezodkladne informuje príslušného kontrolóra o uzatvorení zmluvy o zadaní

16) niezwłocznie informuje właściwego Kontrolera o zawarciu umowy o zamówienie publiczne z wykonawcą w ramach realizacji projektu oraz każdej zmianie tej umowy;	zákazky s dodávateľom v rámci realizácie projektu a o každej zmene tejto zmluvy;
17) przekazuje właściwemu Kontrolerowi dokumenty dotyczące zamówienia publicznego realizowanego w ramach swojej części projektu niezwłocznie po udzieleniu zamówienia publicznego;	17)predkladá príslušnému kontrolórovi dokumentáciu verejného obstarávania realizovaného v rámci svojej časti projektu bezodkladne po zadaní zákazky ;
18) przygotowuje, a następnie przekazuje do weryfikacji właściwego Kontrolera częściowe wnioski o płatność w terminach wskazanych w Podręczniku programu;	18)pripravuje a následne predkladá príslušnému kontrolórovi na overenie čiastkové žiadosti o platbu v lehotách stanovených v Príručke programu;
19) terminowo udostępnia dokumenty, poprawia błędy we wnioskach o płatność dla swojej części oraz udziela niezbędnych wyjaśnień właściwemu Kontrolerowi lub Partnerowi Wiodącemu;	19)predkladá dokumenty, opravuje chyby žiadostiach o platbu pre svoju časť projektu a poskytuje nevyhnutné vysvetlenia príslušnému kontrolórovi alebo hlavnému partnerovi v stanovených lehotách;
20) współpracuje z zewnętrznymi Kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także wdraża zalecenia z tych audytów lub kontroli;	20)spolupracuje s externými kontrolórmi, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov a implementuje odporúčania z týchto auditov alebo kontrol;
21) przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Instytucja Zarządzająca zrealizowała płatność końcową na rzecz Partnera Wiodącego;	21)uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosť a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Riadiaci orgán zaslal záverečnú platbu hlavnému partnerovi;
22) w przypadku udzielenia w projekcie pomocy publicznej lub pomocy de minimis przechowuje dokumenty, które dotyczą udzielonej pomocy, przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo;	22)v prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci de minimis v projekte uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernosť a bezpečnosť;
23) odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji	23)je povinný zabezpečiť udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu,

przez Instytucję Zarządzającą ostatniej płatności do Partnera Wiodącego oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz Podręczniku programu.	v ktorom Riadiaci orgán zaslal poslednú platbu hlavnému partnerovi a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a Príručkou programu;
24) niezwłocznie zwraca dofinansowanie pobrane nienależnie.	24)bezodkladne vráti neoprávnene prijatý príspevok.
3. Każdy z Partnerów projektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków programu, zgodnie z budżetem projektu, pod warunkiem wypełnienia swoich obowiązków wynikających z umowy i zasad realizacji projektu określonych w § 2 umowy.	3. Každý z partnerov projektu má nárok na poskytnutie príspevku z prostriedkov programu v súlade s rozpočtom projektu pod podmienkou, že splní svoje záväzky vyplývajúce zo zmluvy a pravidiel realizácie projektu stanovených v § 2 zmluvy.
4. W uzasadnionych przypadkach, szczególnie jeżeli program jest zagrożony ryzykiem automatycznego anulowania zobowiązań wynikających z zasady n+3 i n+2, Partner Wiodący, na prośbę Wspólnego Sekretariatu lub Instytucji Zarządzającej, może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu o przedłożenie dodatkowego częściowego wniosku o płatność dla projektu, obejmującego inny niż standardowo przyjęty w Podręczniku programu okres sprawozdawczy. W takim przypadku Partner projektu składa wniosek o płatność dla projektu na warunkach określonych przez Wspólny Sekretariat.	4. V odôvodnených prípadoch, najmä ak programu hrozí riziko automatického zrušenia záväzkov vyplývajúcich z pravidla n+3 a n+2, môže hlavný partner, na žiadosť Spoločného sekretariátu alebo Riadiaceho orgánu, požiadať partnerov projektu o predloženie dodatočnej čiastkovej žiadosti o platbu pre projekt, ktorá sa bude vzťahovať na iné monitorovacie obdobie ako je štandardne stanovené v Príručke programu. V takomto prípade partner projektu predkladá žiadosť o platbu pre projekt v súlade s podmienkami stanovenými Spoločným sekretariátom.
5. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy publicznej przez Partnera projektu. W tym przypadku Partnera projektu obowiązują postanowienia § 4 ust. 9-12. Partner projektu lub inny podmiot, który jest uprawiony do udzielenia pomocy i ma siedzibę w kraju innym niż Polska, przekazuje sprawozdanie o udzielonej pomocy lub informację o nieudzieleniu pomocy, o których mowa w § 4 ust. 13 pkt 5 i 6, również do Partnera Wiodącego.	5. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia štátnej pomoci v rámci projektu zo strany partnera projektu. V takomto prípade platia pre partnera projektu ustanovenia § 4 ods. 9 – 12. Partner projektu alebo iný subjekt, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc, so sídlom v inom štáte ako Poľsko, predloží správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci podľa § 4 ods. 13 bod 5 a 6 aj hlavnému partnerovi.

§ 6 **WSPÓŁPRACA Z PODMIOTAMI ZEWNĘTRZNYMI**	§ 6 **SPOLUPRÁCA S EXTERNÝMI SUBJEKTMI**
1. W przypadku współpracy z podmiotami zewnętrznymi, włączając w to podwykonawców, dany Partner projektu jest wyłącznie odpowiedzialny wobec Partnera Wiodącego za zgodność działań podmiotu zewnętrznego, działającego w imieniu i na rzecz danego Partnera projektu, z zapisami umowy Partnerskiej. Partner Wiodący jest niezwłocznie informowany o przedmiocie i zakresie umowy zawartej z podmiotem zewnętrznym.	1. V prípade spolupráce s externými subjektmi, vrátane subdodávateľov, nesie daný partner projektu výhradnú zodpovednosť voči hlavnému partnerovi za súlad konania externého subjektu, ktorý koná v mene a v prospech tohto partnera projektu s ustanoveniami Partnerskej zmluvy. Hlavný partner je bezodkladne informovaný o predmete a rozsahu zmluvy uzatvorenej s externým subjektom.
2. Prawa i obowiązki wynikające z umowy nie mogą być przeniesione w części lub całości na inny podmiot bez uprzedniej zgody wszystkich pozostałych Stron oraz Instytucji Zarządzającej.	2. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy nesmú byť bez predchádzajúceho súhlasu všetkých ostatných zmluvných strán a Riadiaceho orgánu postúpené inému subjektu čiastočne, ani v plnom rozsahu.
3. Zlecenie realizacji części lub całości zadań przypisanych danej Stronie odbywa się zgodnie z zasadami realizacji projektu określonymi w §2.	3. Postúpenie realizácie časti alebo všetkých úloh danej zmluvnej strany prebieha v súlade s pravidlami realizácie projektu uvedenými v § 2.
§ 7 **SKŁADANIE CZĘŚCIOWEGO WNIOSKU O PŁATNOŚĆ I WERYFIKACJA WYDATKÓW**	§ 7 **PREDKLADANIE ČIASTKOVEJ ŽIADOSTI O PLATBU A OVEROVANIE VÝDAVKOV**
1. Każdy Partner projektu składa właściwemu kontrolerowi częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w Podręczniku programu.	1. Každý partner projektu predkladá príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu vzťahujúce sa na realizáciu jeho časti projektu spolu s prílohami v lehotách a podľa pravidiel uvedených a v Príručke programu.
2. Kontroler weryfikuje częściowy wniosek o płatność oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim wydatków.	2. Kontrolór overuje čiastkovú žiadosť o platbu a oprávnenosť výdavkov v nej deklarovaných. Overenie prebieha v súlade s

Weryfikacja przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie uczestniczącym, z uwzględnieniem zasad programowych.	predpismi, usmerneniami alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte so zohľadnením pravidiel programu.
3. Weryfikacja wydatków Partnera jest prowadzona na podstawie danych zawartych w częściowym wniosku o płatność i dokumentów przekazanych przez Partnera, zgodnie z wymogami określonymi w Podręczniku programu.	3. Overenie výdavkov partnera sa uskutočňuje na základe údajov zahrnutých v čiastkovej žiadosti o platbu a na základe dokumentov, ktoré predloží partner, v súlade s požiadavkami stanovenými v Príručke programu.
4. Jeśli w trakcie weryfikacji częściowego wniosku o płatność kontroler stwierdzi, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady realizacji projektu, o których mowa w Podręczniku programu, zostały naruszone, kontroler może uznać odpowiednie wydatki w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo i odpowiednio pomniejszyć częściowy wniosek o płatność. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W przypadku wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie zamówień publicznych lub niezachowania zasady konkurencyjności, ich wysokość ustala się zgodnie z przepisami lub zasadami krajowymi. Jeśli w państwie uczestniczącym nie ma przepisów lub zasad, które określają wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo, kontroler stosuje stawki korekt finansowych określonych w decyzji Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych, lub zasady programowe.	4. Ak počas overovania čiastkovej žiadosti o platbu kontrolór zistí porušenie vnútroštátnych alebo európskych predpisov alebo pravidiel realizácie projektu stanovených v Príručke programu, môže príslušné výdavky v celku alebo v časti uznať za nesprávne vynaložené a primerane znížiť hodnotu čiastkovej žiadosti o platbu. Uvedené sa vzťahuje aj na výdavky vynaložené pred podpisom zmluvy. V prípade nesprávne vynaložených výdavkov súvisiacich s verejným obstarávaním alebo v prípade nedodržania princípu hospodárskej súťaže sa ich výška určí podľa vnútroštátnych predpisov alebo pravidiel. Ak v danom členskom štáte chýbajú predpisy alebo pravidlá umožňujúce určiť výšku nesprávne vynaložených výdavkov, kontrolór uplatňuje sadzby finančných opráv stanovené rozhodnutím EK C(2019)3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa stanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania alebo pravidlá platné v programe.
5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu lub wytyczne krajowe w zakresie korygowania wydatków i nakładania korekt	5. Postup v prípade zistenia nesprávne vynaložených výdavkov upravuje Príručka programu alebo vnútroštátne usmernenia týkajúce sa opráv výdavkov a ukladania

finansowych, jeśli zostały ustanowione w państwie uczestniczącym lub zasady określone w innym dokumencie zatwierdzonym w programie.	finančných opráv, ak ich daný členský štát stanovil, alebo pravidlá stanovené v inom schválenom programovom dokumente.
6. Kontroler przekazuje Partnerowi wynik weryfikacji częściowego wniosku o płatność zgodnie z zasadami, które są określone w Podręczniku programu.	6. Kontrolór informuje partnera o výsledku overenia čiastkovej žiadosti o platbu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.
7. Szczegółowe zasady odnoszące się do składania przez Partnera projektu zastrzeżeń dotyczących wyników kontroli, o ile zostały przewidziane, zostały uregulowane w przepisach krajowych lub w zasadach programowych, o których mowa w Podręczniku programu.	7. Podrobné pravidlá podávania námietok partnera projektu proti výsledkom kontroly, ak sú prípustné, upravujú vnútroštátne predpisy alebo pravidlá programu uvedené v Príručke programu.
§ 8 **BUDŻET PROJEKTU**	§ 8 **ROZPOČET PROJEKTU**
1. Udział finansowy poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, w wydatkach związanych z realizacją projektu i maksymalna wysokość dofinansowania ze środków programu dla poszczególnych Partnerów projektu, w tym Partnera Wiodącego, są określone we wniosku o dofinansowanie.	1. Finančná účasť jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, na výdavkoch spojených s realizáciou projektu a maximálna výška príspevku z prostriedkov programu pre jednotlivých partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, sú stanovené v žiadosti o príspevok.
2. Przyznane dofinansowanie jest przeznaczone na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją projektu.	2. Poskytnutý príspevok je určený na financovanie oprávnených výdavkov vynaložených v súvislosti s realizáciou projektu.
3. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się zapewnić środki finansowe na realizację projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.	3. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú zabezpečiť finančné prostriedky vo výške rovnajúcej sa rozdielu medzi celkovými oprávnenými výdavkami a . poskytnutým príspevkom.
	4. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky pokrývajú príslušne hlavný partner alebo partneri

4. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywają odpowiednio Partner Wiodący lub Partnerzy projektu ze środków własnych.	projektu z vlastných prostriedkov.
§ 9 **PRZEKAZYWANIE DOFINANSOWANIA DLA PARTNERA PROJEKTU**	§ 9 **POUKÁZANIE PRÍSPEVKU PARTNEROVI PROJEKTU**
1. Partner Wiodący przekazuje dofinansowanie na rachunki Partnerów projektu w odpowiedniej kwocie oraz zgodnie z zatwierdzonym przez Instytucję Zarządzającą wnioskiem o płatność, z uwzględnieniem wszystkich uzasadnionych pomniejszeń lub korekt finansowych nałożonych na wniosek o płatność przez Instytucję Zarządzającą lub podmiot przez nią wyznaczony, z zastrzeżeniem § 11. Partner Wiodący informuje Partnerów projektu o pomniejszeniach i nałożonych korektach.	1. Hlavný partner poukazuje na účty partnerov projektu príspevok v príslušnej výške a v súlade so žiadosťou o platbu schválenou Riadiacim orgánom, pričom zohľadní všetky odôvodnené zníženia a finančné opravy vzťahujúce sa na túto žiadosť o platbu uložené Riadiacim orgánom alebo ním určeným subjektom, s prihliadnutím na § 11. Hlavný partner informuje partnerov projektu o zníženiach a uložených opravách.
2. Przekazanie dofinansowania przez Partnera Wiodącego do poszczególnych Partnerów projektu następuje w ciągu 10 dni roboczych od dnia wpływu dofinansowania na rachunek partnera wiodącego od Instytucji Zarządzającej, na rachunki bankowe partnerów projektu 1-5 określone w **Załączniku nr. 8** do umowy.	2. Hlavný partner poukazuje príspevok jednotlivým partnerom projektu 1 – 5 na ich bankové účty uvedené v prílohe č. 8 k zmluve v lehote do 10 pracovných dní odo dňa pripísania príspevku vyplateného Riadiacim orgánom na účet hlavného partnera.
3. Opłaty bankowe i koszty przewalutowania (w przypadku rachunku partnera projektu w walucie innej niż EUR) dotyczące przekazania dofinansowania obciążają, Partnerów projektu 1-5.	3. Bankové poplatky a poplatky za prevod mien (v prípade partnera projektu vedeného v inej mene než EUR) hradia partneri projektu 1-5.
4. Dofinansowanie będzie przekazywane przez Partnera Wiodącego w EUR na rachunki bankowe poszczególnych Partnerów projektu określone w załączniku nr. 8 do umowy.	4. Hlavný partner poukazuje príspevok v eurách na bankové účty jednotlivých partnerov **uvedené v prílohe č.8** k zmluve.
5. Warunkiem przekazania dofinansowania przez Partnera Wiodącego na rzecz Partnerów projektu jest wypełnienie	5. Podmienkou poukázania hlavným partnerom príspevku partnerom projektu je splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, schválenie žiadosti o platbu pre projekt

zobowiązań wynikających z umowy, zatwierdzenie przez Instytucję Zarządzającą wniosku o płatność dla projektu oraz przekazanie przez nią dofinansowania na rachunek bankowy Partnera Wiodącego zgodnie z umową o dofinansowanie projektu.	Riadiacim orgánom a poukázanie príspevku Riadiacim orgánom na bankový účet hlavného partnera v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt.
§ 10 **POMNIEJSZANIE PRZEZ INSTYTUCJĘ ZARZĄDZAJĄCĄ**	**§ 10** **ZNÍŽENIE PRÍSPEVKU RIADIACIM ORGÁNOM**
1. Jeśli przed zatwierdzeniem wniosku o płatność dla projektu Instytucja Zarządzająca stwierdzi, że we wniosku o płatność dla projektu występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, Instytucja Zarządzająca może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim przypadku Wspólny Sekretariat lub Instytucja Zarządzająca przekazuje Partnerowi Wiodącemu informację o podjętych ustaleniach.	1. V prípade, že pred schválením žiadosti o platbu pre projekt Riadiaci orgán zistí, že žiadosť o platbu pre projekt zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže Riadiaci orgán znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Spoločný sekretariát alebo Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi príslušné zistenia.
2. W przypadku poinformowania Partnera Wiodącego przez Instytucję Zarządzającą o zidentyfikowaniu przez nią przesłanek, określonych w ust. 1, Partner Wiodący przekazuje tę informację właściwemu Partnerowi projektu w ciągu 2 dni kalendarzowych od jej wpływu do Partnera Wiodącego. Partner projektu może wystąpić do Partnera Wiodącego z zastrzeżeniami do ustaleń Instytucji Zarządzającej w ciągu 7 dni kalendarzowych od wpływu informacji do Partnera projektu. Partner Wiodący przekazuje zastrzeżenia do Instytucji Zarządzającej w trybie określonym w umowie o dofinansowanie projektu zawartej przez	2. V prípade, že Riadiaci orgán oznámi hlavnému partnerovi zistenie skutočností uvedených v ods. 1, hlavný partner o tom informuje príslušného partnera projektu v lehote do 2 kalendárnych dní od doručenia oznámenia hlavnému partnerovi. Partner projektu sa môže obrátiť na hlavného partnera s námietkami proti zisteniam Riadiaceho orgánu do 7 kalendárnych dní od doručenia týchto informácií partnerovi projektu. Hlavný partner zašle námietky Riadiacemu orgánu v súlade s postupom uvedeným v zmluve o poskytnutí príspevku pre projekt uzatvorenej medzi hlavným partnerom a Riadiacim orgánom.

Partnera Wiodącego z Instytucją Zarządzającą.	
§ 11 **ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW**	§ 11 **VRÁTENIE PROSTRIEDKOV**
1. Jeżeli Partnerowi projektu zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu: 1) wydatków niekwalifikowalnych, 2) wydatków poniesionych nieprawidłowo, 3) naruszeń postanowień umowy, 4) nienależnego lub w nadmiernej wysokości pobrania środków finansowych, – Instytucja Zarządzająca wystawia wezwanie do zwrotu środków, a Partner Wiodący zwraca nienależnie pobrane dofinansowanie. Partner Projektu jest zobowiązany do zwrotu nienależnie pobranego dofinansowania Partnerowi Wiodącemu, wraz z odsetkami należnymi Instytucji Zarządzającej, na zasadach, w terminie i na rachunek wskazany przez Partnera Wiodącego.	1. Ak bol partnerovi projektu vyplatený finančný príspevok na základe: 1) neoprávnených výdavkov, 2) nesprávne vynaložených výdavkov, 3) porušenia zmluvných ustanovení, 4) finančných prostriedkov prijatých neoprávnene alebo v nadmernej výške. – Riadiaci orgán vystaví výzvu na vrátenie finančných prostriedkov. Hlavný partner vráti neoprávnene vyplatený príspevok v plnej výške alebo jeho príslušnú časť. Partner projektu je povinný vrátiť hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok spolu s úrokmi prislúchajúcimi Riadiacemu orgánu v súlade s pravidlami stanovenými hlavným partnerom, v stanovenej lehote a na ním uvedený účet.
2. Jeśli Partner projektu nie zwróci środków w wyznaczonym przez Partnera Wiodącego terminie, Partner Wiodący obniża kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnego wniosku o płatność dla projektu o kwotę należną do zwrotu. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę należnego dofinansowania z tytułu kolejnych wniosków o płatność dla danego Partnera projektu, Partner Wiodący może podjąć dalsze działania wobec danego Partnera projektu, które mają na celu odzyskanie brakujących środków. Koszty czynności zmierzających do odzyskania środków obciążają Partnera	2. Ak partner projektu nevráti prostriedky v lehote stanovenej hlavným partnerom, hlavný partner zníži výšku platby v nasledujúcej žiadosti o platbu o príslušnú dlžnú sumu. V prípade, že je výška pohľadávky vyššia ako poskytnutý finančný príspevok vyplývajúci z nasledujúcich žiadostí o platbu pre daného partnera projektu, môže hlavný partner podniknúť voči danému partnerovi projektu ďalšie kroky, účelom ktorých je vrátenie chýbajúcich prostriedkov. Náklady

Projektu.	úkonov zameraných na vrátenie prostriedkov znáša partner projektu.
3. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających Partnerowi projektu odzyskanie podatku VAT uznanego wcześniej w projekcie za kwalifikowalny, zwraca on Partnerowi Wiodącemu nienależnie pobrane dofinansowanie z tytułu poniesionych kosztów podatku VAT. Partner Wiodący zwraca te środki Instytucji Zarządzającej.	3. V prípade, že nastanú okolnosti umožňujúce partnerovi projektu vrátenie DPH, ktorá už bola v predchádzajúcom období uznaná v projekte za oprávnený výdavok, vráti hlavnému partnerovi neoprávnene prijatý príspevok vo výške zodpovedajúcej vynaloženej čiastke DPH. Hlavný partner vráti tieto prostriedky Riadiacemu orgánu.
§ 12	**§ 12**
NAKŁADANIE KOREKT	**FINANČNÉ OPRAVY**
1. Jeżeli Instytucja Zarządzająca nałoży korektę finansową na projekt i korekta dotyczy wydatków nieprawidłowych Partnera projektu, Partner Wiodący przekazuje niezwłocznie właściwemu Partnerowi projektu informację o podjętych przez Instytucję Zarządzającą ustaleniach. Partner projektu nie ma możliwości wniesienia zastrzeżenia od tej decyzji.	1. Ak Riadiaci orgán uloží projektu finančnú opravu v súvislosti s výdavkami, ktoré nesprávne vynaložil partner projektu, hlavný partner bezodkladne oznámi príslušnému partnerovi projektu zistenia Riadiaceho orgánu. Partner projektu nemá možnosť podať námietky proti tomuto rozhodnutiu.
2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.	2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.
§ 13	**§ 13**
KONTROLE I AUDYTY	**KONTROLY A AUDITY**
1. Partner projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty są prowadzone przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z	1. Partner projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolnej činnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a

obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz dokumentami programowymi.	aktuálnymi programovými dokumentmi.
2. Partner projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją projektu podmiotom, o których mowa w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 5 ust. 2) lit. u), a także, jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektu.	2. Partner projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v ods. 1 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, po celú dobu ich uchovávania uvedenú v § 5 ods. 2) písm. u), a ak je to potrebné, je povinný do overenia oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou projektu.
3. Partner projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów.	3. Partner projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaniach po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov.
4. Partner projektu udziela podmiotom, które prowadzą kontrole, informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego projektu przez inne upoważnione podmioty.	4. Partner projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného projektu inými oprávnenými subjektmi.
§ 14 **PRAWO WŁASNOŚCI**	**§ 14** **VLASTNÍCKE PRÁVO**
1. Własność i inne prawa majątkowe, które są wynikiem projektu, należą odpowiednio do Partnera Wiodącego lub Partnerów projektu.	1. Vlastnícke právo a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom projektu, sú právami príslušne hlavného partnera alebo partnerov projektu.
2. Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się, że produkty projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.	2. Partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú, že výstupy projektu budú využívané spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 15 **INFORMACJA I PROMOCJA**	§ 15 **INFORMÁCIA A PROPAGÁCIA**
1. Podstawą działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji projektu jest plan komunikacji projektu, załączony do wniosku o dofinansowanie.	1. Východiskom aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie projektu je komunikačný plán projektu priložený k žiadosti o príspevok.
2. Każdy z Partnerów projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje co najmniej następujące działania z planu komunikacji projektu:	2. Každý z partnerov projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje minimálne nasledujúce úlohy uvedené v komunikačnom pláne projektu:
1) zamieszcza krótki opis projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takie strony istnieją,	1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej lub uczestników,	2) zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o projekte určených pre verejnosť alebo účastníkov projektu informáciu o príspevku z programu,
3) umieszcza w miejscach publicznych:	3) na verejne dostupných miestach umiestňuje:
a) trwałe tablice informacyjne lub tablice pamiątkowe, które zawierają logotyp programu. Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji projektu, który obejmuje inwestycje rzeczowe lub zakup sprzętu, lub po zainstalowaniu zakupionego sprzętu. Obowiązek dotyczy projektów o wartości powyżej 100 000 EUR albo	a) trvalé informačné tabule alebo pamätné tabule s logotypom programu. Robí to bezodkladne po začatí vecnej realizácie projektu zahŕňajúceho vecné investície alebo nákup vybavenia, alebo po nainštalovaní zakúpeného vybavenia. Táto povinnosť sa vzťahuje na projekty s hodnotou nad 100 000 EUR alebo
b) co najmniej jeden plakat o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacz elektroniczny z informacją	b) v ostatných projektoch je povinný na viditeľnom mieste umiestniť aspoň jeden plagát minimálne vo formáte A3 alebo elektronický displej s

o projekcie i wsparciu z programu – w pozostałych projektach;	informáciou o projekte a príspevku z programu podobných rozmerov;
4) w przypadku projektów o znaczeniu strategicznym i projektów, których całkowita wartość przekracza 5 000 000 EUR – organizuje wydarzenie informacyjne i angażuje w nie Instytucję Zarządzającą oraz Komisję Europejską;	4) v prípade projektov so strategickým významom a projektov, ktorých celková hodnota presahuje 5 000 000 EUR, organizuje informačné podujatie za účasti Riadiaceho orgánu a Európskej komisie;
5) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,	5) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
6) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w projekcie;	6) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci projektu;
7) przekazuje do Wspólnego Sekretariatu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w projekcie oraz zakończonych istotnych etapach projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.	7) prostredníctvom hlavného partnera posiela Spoločnému sekretariátu informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci projektu a ukončených dôležitých fáz projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.
3. Każdy Partner projektu, w tym Partner Wiodący, realizuje działania opisane w ust. 2 oraz wszystkie pozostałe działania z planu komunikacji projektu, zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku programu.	3. Každý partner projektu, vrátane hlavného partnera, realizuje aktivity opísané v ods. 2 a všetky ostatné aktivity zahrnuté v komunikačnom pláne v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke programu.
4. Wszyscy Partnerzy projektu, w tym Partner Wiodący, zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Wspólnemu Sekretariatowi istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji projektu i wyrazić zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Instytucję Zarządzającą lub Wspólny Sekretariat w ich działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie odbywać się na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych.	4. Všetci partneri projektu, vrátane hlavného partnera, sa zaväzujú bezplatne poskytnúť Spoločnému sekretariátu existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie projektu a súhlasia s tým, aby túto dokumentáciu využil Riadiaci orgán alebo Spoločný sekretariát v rámci ich informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv. 5. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v ods. 4 sa vzťahuje aj na

5. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w ust. 4, dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskują unijne instytucje, organy Unii Europejskiej lub jej jednostki organizacyjne.	situácie, ak o takéto materiály požiadajú európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky.
6. W przypadku gdy Partner Wiodący lub Partnerzy projektu nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w ust. 2, pkt 1-5, Instytucja Zarządzająca obniża dofinansowanie dla danego Partnera według zasad określonych w Podręczniku programu.	6. V prípade, že hlavný partner alebo partneri projektu nesplnia svoje povinnosti uvedené v ods. 2, bod 1 – 5, Riadiaci orgán zníži príspevok poskytnutý danému partnerovi v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu.
§ 16 **ZMIANY W UMOWIE O DOFINANSOWANIE**	§ 16 **ZMENY ZMLUVY O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU**
1. Wszyscy Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że zmiany w umowie o dofinansowanie projektu i załącznikach, które są jej integralną częścią, mogą być wprowadzane, pod rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji projektu, o którym mowa w § 5 umowy o dofinansowanie projektu oraz zgodnie z zasadami opisanymi w Podręczniku programu.	1. Všetci partneri projektu berú na vedomie, že zmluva o poskytnutí príspevku pre projekt a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie projektu uvedenom v § 5 zmluvy o poskytnutí príspevku pre projekt a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke programu, inak sú neplatné.
2. Każdy wniosek o zmianę umowy o dofinansowanie złożony przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu, musi być uprzednio uzgodniony przez Partnerów projektu.	2. Každú žiadosť o zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku musia partneri projektu odsúhlasiť pred tým, ako ju hlavný partner predloží Spoločnému sekretariátu.
3. Partnerzy projektu informują Partnera Wiodącego o wszelkich planowanych i zaistniałych zmianach dotyczących ich części projektu. Jeżeli dana zmiana w części projektu wymaga wprowadzenia zmian w umowie o dofinansowanie, Partner Wiodący, we współpracy i na podstawie dokumentów otrzymanych od właściwego Partnera projektu, przeprowadzi czynności mające na celu wprowadzenie zmiany w umowie o dofinansowanie zgodnie z procedurami	3. Partneri projektu informujú hlavného partnera o všetkých plánovaných a vzniknutých zmenách vzťahujúcich sa na ich časti projektu. Ak daná zmena časti projektu vyžaduje zmenu zmluvy o poskytnutí príspevku, hlavný partner – v spolupráci s príslušným partnerom a na základe ním poskytnutých dokumentov – uskutoční kroky potrebné na zavedenie zmien v zmluve o poskytnutí príspevku v súlade s postupmi uvedenými v § 16 zmluvy o poskytnutí

opisanymi w § 16 umowy o dofinansowanie projektu i Podręczniku programu.	príspevku a v Príručke programu.
4. Partnerzy projektu przekazują do Partnera Wiodącego dokumenty niezbędne do przeprowadzenia zmiany w umowie o dofinansowanie lub załącznikach do niej z odpowiednim wyprzedzeniem, tj. w terminie pozwalającym na ich przeprowadzenie zgodnie z umową o dofinansowanie projektu i Podręcznikiem programu.	4. Partneri projektu poskytujú hlavnému partnerovi dokumenty nevyhnutné na zavedenie zmien zmluvy o poskytnutí príspevku alebo zmien v jej prílohách s primeraným predstihom, t. j. v lehote umožňujúcej zaviesť zmeny v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku pre projekt a Príručkou programu.
§ 17 **NIENALEŻYTA REALIZACJA PROJEKTU**	§ 17 **NESPRÁVNA REALIZÁCIA PROJEKTU**
1. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że gdy wskazane we wniosku o dofinansowanie wartości docelowe wskaźników produktu nie zostały osiągnięte, Instytucja Zarządzająca może: 1) odpowiednio pomniejszyć wartość przyznanego dofinansowania; 2) żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania.	1. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade nenaplnenia cieľových hodnôt ukazovateľov výstupov stanovených v žiadosti o príspevok môže Riadiaci orgán: 1) primerane znížiť hodnotu poskytnutého príspevku; 2) domáhať sa vrátenia časti alebo celej sumy príspevku poukázaného hlavnému partnerovi.
2. W związku z ust. 1 Partner Wiodący może zwrócić się do każdego z Partnerów projektu z prośbą o należyte udokumentowanie przyczyn nieosiągnięcia przypisanych do jego części projektu wartości wskaźników oraz jego działań zmierzających do osiągnięcia ww. wskaźników. Jeżeli Partner projektu, za pośrednictwem Partnera Wiodącego, należycie udokumentuje niezależne od niego przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Instytucja Zarządzająca może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.	2. V nadväznosti na ods. 1 môže hlavný partner požiadať každého z partnerov projektu o náležité zdokladovanie dôvodov nenaplnenia hodnôt ukazovateľov priradených jeho časti projektu a preukázanie jeho úsilia o naplnenie uvedených ukazovateľov. Ak partner projektu, prostredníctvom hlavného partnera, náležite zdokladuje ním nezavinené dôvody, kvôli ktorým nenaplnil cieľové hodnoty ukazovateľov deklarované v žiadosti o príspevok a preukáže úsilie o naplnenie ukazovateľov, Riadiaci orgán sa môže zdržať uloženia sankcií uvedených v ods. 1.

3. Partnerzy projektu przyjmują do wiadomości, że w przypadku gdy cel projektu został osiągnięty, a Partner Wiodący lub Partner projektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Instytucja Zarządzająca może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu kwoty dofinansowania. Instytucja Zarządzająca może wówczas odpowiednio pomniejszyć kwoty we wszystkich kategoriach budżetowych projektu, które są powiązane z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.	3. Partneri projektu berú na vedomie, že v prípade, ak bol cieľ projektu naplnený a hlavný partner alebo partner projektu nedodržal náležitú starostlivosť počas jeho realizácie, môže sa Riadiaci orgán domáhať vrátenia časti poukázanej hlavnému partnerovi sumy príspevku. Riadiaci orgán môže vtedy primerane znížiť sumy vo všetkých rozpočtových kategóriách projektu, ktoré sú prepojené s aktivitami zrealizovaným v rozpore so žiadosťou o príspevok.
4. Jeżeli Instytucja Zarządzająca, na podstawie ust. 3, zwróci się do Partnera Wiodącego z żądaniem zwrotu części dofinansowania związanego z działaniami jednego lub kilku Partnerów projektu, postanowienia § 11 stosuje się odpowiednio.	4. V prípade, že Riadiaci orgán požiada na základe ods. 3 hlavného partnera o vrátenie časti príspevku súvisiaceho s aktivitami jedného alebo niekoľkých partnerov projektu, uplatňujú sa príslušné ustanovenia § 11.
§ 18 **NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI PROJEKTU** W przypadku gdy trwałość projektu nie zostanie utrzymana, Partner projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 11.	**§ 18** **NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI PROJEKTU** V prípade, že udržateľnosť projektu nebude dodržaná, partner projektu vráti vyplatený finančný príspevok v súlade s § 11.
§ 19 **ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH** 1. W związku z realizacją projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat i właściwi Kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą	**§ 19** **PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV** 1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri v súvislosti s realizáciou projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a

oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z CST2021.	uložené v informačných systémoch, vrátane CST2021.
2. Partner projektu ma świadomość, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO[3] w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazanych mu przez Partnerów uczestniczących w projekcie.	2. Partner projektu berie na vedomie, že v súlade čl. 4 bod 7 GDPR [8] je prevádzkovateľom osobných údajov zhromažďovaných v súvislosti s realizáciou projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytli partneri projektu.
3. Partner projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO[4] oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę.	3. Partner projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR[9] a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo.
4. W związku z realizowanym projektem Partner projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Partnerowi Wiodącemu, Instytucji Zarządzającej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi.	4. V súvislosti s realizovaným projektom sprístupňuje partner projektu zhromaždené osobné údaje hlavnému partnerovi, Riadiacemu orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi.
5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, w tym w szczególności z wykorzystaniem CST2021.	5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe, najmä prostredníctvom CST2021.
6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych - wskazany w załączniku nr 9 do umowy - został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 9 do umowy nie wymagają	6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený **v prílohe č.** 9 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 9 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie

3 Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str..1, z późn. zm).
4 Nie dotyczy beneficjentów spoza EOG
8 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 zo 04. 05. 2016, str.1, v znení neskorších predpisov).
9 Nevzťahuje sa na prijímateľov spoza EHP

aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian.	zavedenia predmetných zmien.
7. W wyniku udostępniania przez Partnera projektu danych osobowych podmioty, o których mowa w ust. 4, otrzymujący te dane, stają się samodzielnymi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Partnera projektu.	7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v ods. 4 zo strany partnera projektu, sú tieto orgány samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených osobných údajov, nezávislými od partnera projektu.
8. Instytucja Zarządzająca, Wspólny Sekretariat oraz właściwy Kontroler mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.	8. Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát a príslušný kontrolór môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanoveným právnymi predpismi alebo zmluvou.
9. Instytucje, o których mowa w ust. 8, nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.	9. Orgány uvedené v ods. 8 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Partner projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje. Partner projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu podmiotów, o których mowa w ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 10 do umowy lub inny stosowany u Partnera projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 10 do umowy. Zmiany w załączniku nr 10 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.	10. Partner projektu jest je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté. Partner projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene orgánov uvedených v ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí **prílohu č. 10** k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného partnerom projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené **v prílohe č. 10** k zmluve. Zmeny **prílohy č. 10** nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
	11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možné porušenie ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k

11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w systemie teleinformatycznym CST2021, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych.	osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v informačnom systéme CST2021 alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou zmluvnou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia.
12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe: 1) pre hlavného partnera: oscadnica@oscadnica.sk 2) pre partnera projektu 1: alena.pruzinska@mestocadca.sk 3) pre partnera projektu 2: starabystrica@starabystrica.sk 4) pre partnera projektu 3: pr@rajcza.com.pl 5) pre partnera projektu 4: sekretariat@lipowa.pl 6) pre partnera projektu 5: ugwg@wegierska-gorka.pl	12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeniach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body: 1) pre hlavného partnera: oscadnica@oscadnica.sk 2) pre partnera projektu 1: alena.pruzinska@mestocadca.sk 3) pre partnera projektu 2: starabystrica@starabystrica.sk 4) pre partnera projektu 3: pr@rajcza.com.pl 5) pre partnera projektu 4: sekretariat@lipowa.pl 6) pre partnera projektu 5: ugwg@wegierska-gorka.pl

13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO.	13. Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR.
14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz samodzielnie zawiadamiania osoby, których dane dotyczą.	14. Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby.
15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w ust.12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją projektu: 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w szczególności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.	15. Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinností prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.
16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w CST2021 – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez drugą Stronę, a także - o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.	16. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v CST2021 – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy druhej zmluvnej strane a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne	17. Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia

i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.	zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jego warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.	18. Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné stany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.	19. Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Instytucji Zarządzającej, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.	20. Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Riadiaceho orgánu poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.
§ 20 **CENTRALNY SYSTEM TELEINFORMATYCZNY**	**§ 20** **CENTRÁLNY INFORMAČNÝ SYSTÉM**
1. Partner projektu rozlicza realizowany projekt w CST2021 oraz stosuje aktualny Podręcznik Beneficjenta CST2021 udostępniony przez Instytucję Zarządzającą.	1. Partner projektu na účely vyúčtovania realizovaného projektu používa systém CST2021 a aktuálnu Príručku pre prijímateľa CST2021 zverejnenú Riadiacim orgánom.

2. W CST2021 Partner projektu: 1) przygotowuje i przesyła częściowe wnioski o płatność z realizacji własnej części projektu do właściwego Kontrolera; 2) rejestruje informacje o harmonogramie płatności w projekcie; 3) rejestruje informacje o planowanych i przeprowadzonych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, planowanych i udzielonych zamówieniach, informacje o zawartych umowach i wyłonionych wykonawcach oraz personelu projektu w odniesieniu do własnej części realizowanego projektu; 4) prowadzi korespondencję z właściwym Kontrolerem w zakresie własnej części realizowanego projektu i przekazuje na żądanie Kontrolera niezbędne informacje oraz dokumenty.	2. V CST2021 partner projektu: 1) pripravuje a zasiela príslušnému kontrolórovi čiastkové žiadosti o platbu súvisiace s realizáciou jeho vlastnej časti projektu; 2) zaznamenáva informácie o harmonograme platieb v rámci projektu; 3) zaznamenáva informácie o plánovaných a realizovaných verejných obstarávaniach, plánovaných a ukončených postupoch zadávania verejných zákaziek, informácie o podpísaných zmluvách a vybraných dodávateľoch a personáli projektu týkajúce sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu; 4) vedie korešpondenciu s príslušným kontrolórom týkajúcu sa jeho vlastnej časti realizovaného projektu a na žiadosť kontrolóra poskytuje nevyhnutné informácie a dokumenty.
3. Partner projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi", w tym – osobę lub osoby upoważnione do zarządzania uprawnieniami użytkowników po stronie Partnera projektu w zakresie danego projektu. W tym celu Partner projektu przekazuje do Wspólnego Sekretariatu wypełniony wniosek o dodanie osoby zarządzającej projektem, zgodnie z wzorem udostępnionym na stronie internetowej programu. Wszelkie działania w CST2021 osób uprawnionych są traktowane w sensie prawnym jako działanie Partnera projektu.	3. Partner projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou projektu, ďalej len „oprávnené osoby", vrátane osoby alebo osôb poverených správou oprávnení používateľov u partnera projektu v rámci daného projektu. Na tento účel partner projektu predloží Spoločnému sekretariátu vyplnenú žiadosť o doplnenie projektového manažéra podľa vzoru uvedeného na internetovej stránke programu. Všetky úkony vykonávané v CST2021 oprávnenými osobami sú z právneho hľadiska považované za úkony partnera projektu.
4. Osoby uprawnione przez Partnera projektu mającego swoją siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej korzystają z kwalifikowanego podpisu elektronicznego do podpisywania wniosków o płatność w CST2021. Gdy z powodów technicznych	4. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý má sídlo na území Poľskej republiky, používajú kvalifikovaný elektronický podpis na podpisovanie žiadostí o platbu v

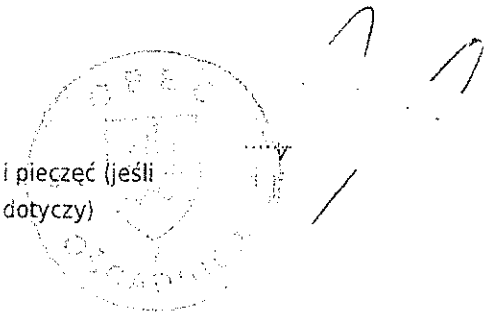
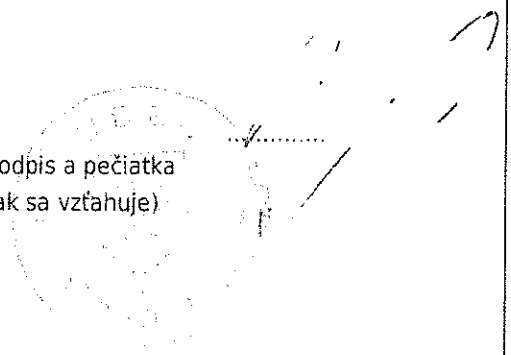
wykorzystanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego nie jest możliwe podpisanie wniosków o płatność następuję z wykorzystaniem certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).	CST2021. Ak sa z technických dôvodov nedá použiť kvalifikovaný elektronický podpis , podpisovanie prebieha prostredníctvom nekvalifikovaného certifikátu CST2021 (autorizačného kódu zaslaného na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).
5. Osoby uprawnione przez Partnera projektu niemającego siedziby na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu podpisania wniosków u płatność w CST2021 korzystają z certyfikatu niekwalifikowalnego CST2021 (kod autoryzacyjny przesyłany na adres email danej osoby uprawnionej).	5. Osoby oprávnené partnerom projektu, ktorý nemá sídlo na území Poľskej republiky, používajú na podpisovanie žiadostí o platbu v CST2021 nekvalifikovaný certifikát CST2021 (autorizačný kód zaslaný na e-mailovú adresu danej oprávnenej osoby).
6. Przekazanie dokumentów w formie elektronicznej w CST2021 nie zdejmuje z Partnera projektu obowiązku ich przechowywania. Partner Projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Partner projektu udostępniania podczas kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje.	6. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe v CST2021 nezbavuje partnera projektu povinnosti uchovávať ich. Partner projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronické verzie (napr. fotokópie, fotografie). Partner projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich elektronické verzie.
7. Wszelka korespondencja pomiędzy Partnerem projektu a właściwym Kontrolerem prowadzona jest wyłącznie w CST2021, z zastrzeżeniem ust. 9.	7. Celá korešpondencia medzi partnerom projektu a príslušným kontrolórom sa vedie výlučne v CST2021, pričom sa zohľadní ods. 9.
8. Przedmiotem komunikacji wyłącznie w CST2021 nie mogą być kontrole na miejscu realizacji projektu.	8. Predmetom komunikácie výlučne v CST2021 nemôžu byť kontroly na mieste realizácie projektu.
9. Partnerzy Projektu oraz Partner Wiodący uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w CST2021 bez możliwości kwestionowania jej skutków.	9. Partneri projektu a hlavný partner uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov prostredníctvom CST2021 bez možnosti spochybňovať jej dôsledky.
10. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii CST2021, kiedy czas przywracania prawidłowego działania systemu nie pozwoli na złożenie częściowego wniosku o płatność lub wniosku	10. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy CST2021, ak čas potrebný na privrátenie správneho fungovania systému

o płatność dla projektu w terminie, Partner projektu składa wnioski w papierowej wersji zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej programu. Partner projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w CST2021 w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii.	neumožní predložiť čiastkovú žiadosť o platbu alebo žiadosť o platbu pre projekt v stanovenej lehote, v súlade so vzorom zverejneným na internetovej stránke programu. Partner projektu sa zaväzuje v lehote 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy, doplniť v CST2021 údaje uvedené v dokumentoch predložených v písomnej podobe.
11. Osoby uprawnione przez Partnera projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w CST2021.	11. Osoby oprávnené partnerom projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v CST2021.
12. Partner projektu niezwłocznie zgłasza do Wspólnego Sekretariatu informacje na temat awarii CST2021 uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w CST2021, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w CST2021 częściowego wniosku o płatność do Kontrolera.	12. Partner projektu bezodkladne oznamuje Spoločnému sekretariátu poruchy CST2021 neumožňujúce alebo sťažujúce prácu v CST2021, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť v CST2021 čiastkovú žiadosť o platbu kontrolórovi.
13. Partner projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania Wspólnego Sekretariatu o nieautoryzowanym dostępie do danych Partnera projektu w CST2021.	13. Partner projektu je povinný zakaždým informovať Spoločný sekretariát o neautorizovanom prístupe k údajom partnera projektu v CST2021.
14. Szczegółowy opis zadań Partnera projektu w zakresie pracy w CST2021 i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku programu lub Podręczniku Beneficjenta CST2021 dostępnych na stronie internetowej programu.	14. Podrobný opis úloh partnera projektu súvisiacich s prácou v CST2021 a lehoty realizácie úloh stanovené v aktuálnej Príručke programu alebo v Príručke pre prijímateľa CST2021 zverejnených na internetovej stránke programu.
§ 21 **ZMIANY W UMOWIE PARTNERSKIEJ I SIŁA WYŻSZA**	**§ 21** **ZMENY PARTNERSKEJ ZMLUVY A VYŠŠIA MOC**
1. Zmiany w umowie muszą zostać uzgodnione przez wszystkie Strony i wprowadzone na piśmie poprzez podpisanie aneksu do umowy. Partner Wiodący przekazuje Wspólnemu Sekretariatowi zmienioną	1. Zmeny zmluvy musia byť odsúhlasené všetkými zmluvnými stranami a zavedené v písomnej podobe vo forme podpísaného dodatku k zmluve. Hlavný partner zasiela

umowę nie później niż w terminie 30 dni od zawarcia aneksu.	Spoločnému sekretariátu zmenenú zmluvu v lehote maximálne 30 dní od podpísania dodatku.
2. Zmiany istotne w umowie (w tym zmiana Partnera, zmiana wkładu finansowego Partnera Wiodącego i Partnerów projektu do całkowitego budżetu projektu, jak również maksymalnej kwoty dofinansowania dla Partnera Wiodącego i Partnerów projektu z budżetu programu) wymagają aneksu do umowy o dofinansowanie przed złożeniem kolejnego wniosku o płatność dla projektu.	2. Podstatné zmeny zmluvy (vrátane zmeny partnera, zmeny finančného vkladu hlavného partnera a partnerov projektu v celkovom rozpočte projektu a zmena maximálnej výšky príspevku poskytnutého hlavnému partnerovi a partnerom projektu z rozpočtu programu) vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve pred predložením ďalšej žiadosti o platbu pre projekt.
3. Zmiana rachunku bankowego Partnera projektu, kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony jest zgłaszana Partnerowi Wiodącemu na piśmie przez właściwego Partnera projektu. W przypadku, gdy Partner projektu nie poinformuje Partnera Wiodącego o zmianie swojego rachunku bankowego dany Partner projektu ponosi wszystkie związane z tym koszty.	3. Partner projektu je povinný písomne oznámiť hlavnému partnerovi zmenu bankového účtu, kódu SWIFT alebo IBAN, zmenu názvu a adresy banky, v ktorej má zriadený účet. Ak daný partner projektu neoznámi hlavnému partnerovi zmenu svojho bankového účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré v dôsledku toho vzniknú.
4. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za nieprzestrzeganie zobowiązań wynikających z umowy w przypadku działania siły wyższej. Parter projektu lub Partner Wiodący musi niezwłocznie poinformować pozostałych Partnerów i Partnera Wiodącego o zaistnieniu siły wyższej, wpływającej na realizację umowy lub uniemożliwiającej jej realizację, na piśmie. Partner Wiodący, na podstawie uzgodnień ze Wspólnym Sekretariatem, informuje Partnerów projektu o skutkach działania siły wyższej dla realizacji projektu.	4. V prípade výskytu vyššej moci nenesie zodpovednosť za nesplnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy žiadna zmluvná strana. Parter projektu alebo hlavný partner je povinný bezodkladne písomne informovať ostatných partnerov a hlavného partnera o okolnostiach vyššej moci ovplyvňujúcich alebo neumožňujúcich plnenie zmluvy. Hlavný partner informuje na základe dohody so Spoločným sekretariátom partnerov projektu o dôsledkoch pôsobenia vyššej moci na realizáciu projektu.

§ 22 **PRAWO WŁAŚCIWE I ROZWIĄZYWANIE SPORÓW** 1. Prawem właściwym dla umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego. 2. W przypadku zaistnienia sporu między Stronami odnośnie interpretacji lub realizacji umowy, Strony będą dążyć do jego rozstrzygnięcia w drodze mediacji. W tym celu każdy z Partnerów mianuje jednego niezależnego mediatora. Zadaniem zespołu mediatorów będzie wypracowanie w terminie 1 miesiąca od utworzenia zespołu rozwiązania zaistniałego sporu. 3. Jeżeli rozwiązanie zaproponowane przez mediatorów nie uzyska akceptacji wszystkich Partnerów, spór podlegać będzie jurysdykcji sądu powszechnego właściwego dla siedziby Partnera Wiodącego.	§ 22 **ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV** 1. Rozhodným právom pre túto zmluvu je právo štátu hlavného partnera. 2. Prípadne spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo plnenia zmluvy sa budú zmluvné strany snažiť riešiť mediáciou. V súvislosti s tým každý z partnerov menuje jedného nezávislého mediátora. Úlohou tímu mediátorov bude vyriešiť vzniknutý spor v lehote do 1 mesiaca od zriadenia tímu. 3. V prípade, že riešenie navrhnuté mediátormi neprijmú všetci partneri projektu, bude o spore rozhodovať všeobecný súd miestne príslušný podľa sídla hlavného partnera.
§ 23 **POSTANOWIENIA KOŃCOWE** 1. Strony umowy komunikują się ze sobą za pomocą poczty tradycyjnej i elektronicznej. 2. Umowa została sporządzona w sześciu egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje jeden oryginalny egzemplarz umowy. 3. Umowa została sporządzona w języku polskim i słowackim. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy. 4. O ile Strony nie postanowią inaczej, komunikacja pomiędzy Stronami będzie odbywać się w językach polskim i słowackim.	§ 23 **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA** 1. Zmluvné strany medzi sebou komunikujú tradičnou a elektronickou poštou. 2. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch. Každá zo zmluvných strán dostane jeden rovnopis s platnosťou originálu. 3. Zmluva je vyhotovená v poľštine a slovenčine. V prípade rozdielneho výkladu zmluvy je záväzná poľská verzia zmluvy. 4. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, budú navzájom komunikovať v poľskom a slovenskom jazyku. 5. Komunikácia so Spoločným sekretariátom a Riadiacim orgánom prebieha v poľskom a slovenskom jazyku.

5. Językiem komunikacji ze Wspólnym Sekretariatem i Instytucją Zarządzającą jest język polski i słowacki. 6. Integralną częścią umowy są załączniki: Załącznik nr 1 – zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Oščadnica z dnia 29.10.2022r. Załącznik nr 2 – zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Čadca z dnia 4.11.2022r. Załącznik nr 3 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Stará Bystrica z dnia 20.11.2022r. Załącznik nr 4 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Rajcza z dnia 30.04.2024r. Załącznik nr 5 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Lipowa z dnia 30.04.2024r. Załącznik nr 6 zaświadczenie lokalnej komisji wyborczej Węgierska Górka z dnia 8.4.2024r. Załącznik nr 7 – Harmonogram Załącznik nr 8 – Rachunki bankowe partnerów projektu; Załącznik nr 9 - Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych; Załącznik nr 10 - Klauzula informacyjna	6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú prílohy: 1) Príloha č. 1 – osvedčenie miestnej volebnej komisie Oščadnica zo dňa 29.10.2022 2) Príloha č. 2 osvedčenie miestnej volebnej komisie Čadca zo dňa 4.11.2022 3) Príloha č. 3 osvedčenie miestnej volebnej komisie Stará Bystrica zo dňa 20.11.2022 4) Príloha č. 4 osvedčenie miestnej volebnej komisie Rajcza zo dňa 30.04.2024 Príloha č. 5 osvedčenie miestnej volebnej komisie Lipowa zo dňa 30.04.2024 3) Príloha č. 6 osvedčenie miestnej volebnej komisie Węgierska Górka zo dňa 8.4.2024 Príloha č. 7 – Harmonogram Príloha č. 8 – Bankové účty partnerov projektu; 8) Príloha č. 9 Kategórie sprístupňovaných osobných údajov Príloha č. 10 - Informačná doložka

	w imieniu PARTNERA WIODĄCEGO	v mene HLAVNÉHO PARTNERA
[**Pełna nazwa Partnera Wiodącego**]	**Obec Oščadnica**	[**úplný názov hlavného partnera**] **Obec Oščadnica**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Marián Plevko	Meno a priezvisko oprávnenej osoby Marián Plevko
Stanowisko	Starosta obce	Funkcia Starosta obce
i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje) 
Miejscowość, data	Oščadnica, 01.06.2026r.	Miesto, dátum Oščadnica, 01.06.2026

	w imieniu **PARTNERA PROJEKTU 1[5]**		**v mene** **PARTNERA PROJEKTU 1[10]**
[Pełna nazwa Partnera projektu 1]	**Mesto Čadca**	**[[úplný názov partnera projektu 1]**	**Mesto Čadca**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Matej Šimášek	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Matej Šimášek
Stanowisko	primátor mesta	Funkcia	primátor mesta
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	.....	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	.....
Miejscowość, data	Čadca, 01.06.2026r.	Miesto, dátum	Čadca, 01.06.2026

5 Należy dostosować do liczby partnerów projektu uczestniczących w projekcie.
10 Prispôsobte počtu partnerov zúčastnených na projekte.

	w imieniu **PARTNERA PROJEKTU 2**	v mene **PARTNERA PROJEKTU 2**
[**Pełna nazwa Partnera projektu 1**]	**Obec Stará Bystrica**	[[**úplný názov partnera projektu 1**]	**Obec Stará Bystrica**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Ján Podmanický	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Ján Podmanický
Stanowisko	starosta obce	Funkcia	starosta obce
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	.....	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	.....
Miejscowość, data	Stará Bystrica, 01.06.2026r.	Miesto, dátum	Stará Bystrica, 01.06.2026

	w imieniu **PARTNERA PROJEKTU 3**		**v mene** **PARTNERA PROJEKTU 3**
[Pełna nazwa Partnera projektu 3]	**Gmina Rajcza**	**[[úplný názov partnera projektu 3]**	**Gmina Rajcza**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Dariusz Płoskonka	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Dariusz Płoskonka
Stanowisko	wójt gminy	Funkcia	wójt gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	Gmina Rajcza 34-370 Rajcza, ul. Górska 1 REGON: 072182692 NIP: 5532511956 Dariusz Płoskonka	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	Gmina Rajcza 34-370 Rajcza, ul. Górska 1 REGON: 072182692 NIP: 5532511956 ...Dariu... onka
Miejscowość, data	Rajcza, 01.06.2026r.	Miesto, dátum	Rajcza, 01.06.2026

	w imieniu PARTNERA PROJEKTU 4	v mene PARTNERA PROJEKTU 4
[**Pełna nazwa Partnera projektu 3**]	**Gmina Lipowa**	[**úplný názov partnera projektu 3**]	**Gmina Lipowa**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Bogusław Wyleciał	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Bogusław Wyleciał
Stanowisko	Wójt Gminy	Funkcia	Wójt Gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)		Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	
Miejscowość, data	Lipowa, 28.05.2026r.	Miesto, dátum	Lipowa, 28.05.2026

	w imieniu **PARTNERA PROJEKTU 5**		**v mene** **PARTNERA PROJEKTU 5**
[Pełna nazwa Partnera projektu 3]	**Gmina Węgierska Górka**	**[[úplný názov partnera projektu 3]**	**Gmina Węgierska Górka**
Imię i nazwisko osoby upoważnionej	Piotr Tyrlik	Meno a priezvisko oprávnenej osoby	Piotr Tyrlik
Stanowisko	wójt gminy	Funkcia	wójt gminy
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy)	Piotr Tyrlik	Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)	Piotr Tyrlik
Miejscowość, data	Węgierska Górka, 01.06.2026r.	Miesto, dátum	Węgierska Górka, 01.06.2026

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Oščadnici

.....

osvedčuje, že

.....**Ing. Marián Plevko**.....

narodený(á) ....

bytom .....Oščadnica č. ....

bol(a) dňa .....29. 10. 2022..... zvolený(á)

ZA STAROSTU OBCE

OŠČADNICI

v .....

Dňa 29.10.2022 .....

Ing. Dana Poláčková

.....

predseda
miestnej volebnej komisie

súhlasí s originálom

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Ivánke

osvedčuje, že

narodený(á)

bytom

bol(a) dňa zvolený(á)

ZA PRIMÁTORA MESTA

v

Dňa

predseda
miestnej volebnej komisie

OSVEDČENIE

Miestna volebná komisia v Starej Bystrici

.....

osvedčuje, že

PhDr. JUDr. Ján Podmanický, PhD.

.....

narodený(á) .....
Stará Bystrica

bytom .....
29. októbra 2022

bol(a) dňa ..... zvolený(á)

ZA STAROSTU OBCE

Starej Bystrici

v .....

20. novembra 2022

Dňa .....

.....
predseda
miestnej volebnej komisie

Rajcza, dnia 30 kwietnia 2024 r.

ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Rajczy stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 21 kwietnia 2024 r.

Pan
PŁOSKONKA Dariusz

wybrany został

WÓJTEM GMINY RAJCZA

(pieczęć Komisji)

Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Rajczy

Barbara Krystyna Ciepły

Urząd Gminy
34-370 RAJCZA
ul. Górska 1
pow. żywiecki

ZA ZGODNOŚĆ
Z ORYGINAŁEM
Data: 2024 -11- 22

WÓJT

Dariusz Płoskonka

Lipowa, dnia 30 kwietnia 2024 r.

ZAŚWIADCZENIE

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Lipowej stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 7 kwietnia 2024 r.

Pan
WYLECIAŁ Bogusław

wybrany został

WÓJTEM GMINY LIPOWA

Gminna Komisja Wyborcza w Lipowej
(pieczęć Komisji)

Przewodniczący
Gminnej Komisji Wyborczej
w Lipowej

Lidia Agnieszka Jaworska

Signature Not Verified

Dokument podpisany przez Bogusław Wyleciał, Gmina Lipowa
Data: 2024.12.30 11:33:12 CET

Węgierska Górka, dnia 8 kwietnia 2024 r.

Z A Ś W I A D C Z E N I E

Na podstawie art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 r. — Kodeks wyborczy (Dz. U. z 2023 r. poz. 2408) Gminna Komisja Wyborcza w Węgierskiej Górce stwierdza, że w wyborach, które odbyły się dnia 7 kwietnia 2024 r.

Pan

TYRLIK Piotr Marek

wybrany został

WÓJTEM GMINY WĘGIERSKA GÓRKA

GMINNA KOMISJA WYBORCZA w Węgierskiej Górce

Przewodnicząca
Gminnej Komisji Wyborczej
w Węgierskiej Górce

Beata Agnieszka Witos

Piotr Tyrlik; Gmina Węgierska Górka

Elektronicznie podpisany przez Piotr Tyrlik; Gmina Węgierska Górka
Data: 2025.01.02 14:14:37 +01'00'

załącznik nr 7 / Príloha č.7

Harmonogram / Harmonogram

lp. zadania / Por. č. úlohy	nazwa zadania / názov úlohy	data rozpoczęcia / dátum začiatku	data zakończenia / dátum ukončenia
1	Príprava projektu HP /Przygotowanie projektu PW /	**1.1.2027**	**1.1.2027**
1	Príprava projektu P1 /Przygotowanie projektu P1	**1.1.2027**	**1.1.2027**
1	Príprava projektu P2 /Przygotowanie projektu P2	**1.1.2027**	**1.1.2027**
1	Príprava projektu P3 /Przygotowanie projektu P3	**1.1.2027**	**1.1.2027**
1	Príprava projektu P4 /Przygotowanie projektu P4	**1.1.2027**	**1.1.2027**
1	Príprava projektu P5 /Przygotowanie projektu P5	**1.1.2027**	**1.1.2027**
2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry HP/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej PW	**1.1.2027**	**31.12.2028**
2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry P1/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej P1	**1.1.2027**	**31.12.2028**
2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry P2/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej P2	**1.1.2027**	**31.12.2028**
2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry P3/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej P3	**1.1.2027**	**31.12.2028**
2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry P4/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej P4	**1.1.2027**	**31.12.2028**

2	Modernizácia a vytvorenie nových prvkov kultúrnej a turistickej infraštruktúry P5/ Modernizacja i tworzenie nowych elementów infrastruktury kulturalnej i turystycznej P5	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu HP/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki PW	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu P1/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki P1	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu P2/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki P2	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu P3/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki P3	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu P4/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki P4	**1.1.2027**	**31.12.2028**
3	Rozvoj kultúrnej edukácie a turizmu P5/ Rozwój edukacji kulturalnej i turystyki P5	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita HP/ Promocja projektu PW	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita P1/ Promocja projektu P1	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita P2/ Promocja projektu P2	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita P3/ Promocja projektu P3	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita P4/ Promocja projektu P4	**1.1.2027**	**31.12.2028**
4	Publicita P5/ Promocja projektu P5	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady HP / Koszty pośrednie PW	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady P1 / Koszty pośrednie P1	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady P2 / Koszty pośrednie P2	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady P3 / Koszty pośrednie P3	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady P4 / Koszty pośrednie P4	**1.1.2027**	**31.12.2028**
5	Nepriame náklady P5 / Koszty pośrednie P5	**1.1.2027**	**31.12.2028**

Interreg

Współfinansowany przez UNIĘ EUROPEJSKĄ
Spolufinancovaný EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska - Slovensko

Załącznik nr 8 – Rachunki bankowe partnerów projektu /

Príloha č. 8 – Bankové účty partnerov projektu

Partner 1

Mesto Čadca

Námestie slobody 30

022 01 Čadca

Partner 2

Obec Stará Bystrica

Stará Bystrica 537

023 04 Stará Bystrica

Partner 3

Gmina Rajcza

ulica Górska 1

34-370 Rajcza

Partner 4

Gmina Lipowa

tradičná pošta: ulica Wiejska 44

34-324 Lipowa

Partner 5

Gmina Węgierska Górka

ulica Zielona 43

34-350 Węgierska Górka

ZAŁĄCZNIK 9 DO UMOWY / PRÍLOHA 9 K ZMLUVE

KATEGORIE UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH / KATEGÓRIE SPRÍSTUPŇOVANÝCH OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane: • osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów; • osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), nie związane bezpośrednio z realizacją projektów; • personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych; • osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy; • pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy; • właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów albo przyłączani (korzystający) z infrastruktury powstającej w wyniku realizacji projektów; 2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:	1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované: • zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov; • zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov; • projektový personál a členovia komisií posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní; • zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávnych vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy; • zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy; • vlastníci (alebo ich splnomocnenci) nadobúdaných nehnuteľností potrebných pre realizáciu projektov alebo osoby (používatelia) pripájané k infraštruktúre vznikajúcej v dôsledku realizácie projektov.

1) dane identyfikacyjne	2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:
Lp. Nazwa	1) identifikačné údaje
1. Imię / imiona	**Por.č. Názov**
2. Nazwisko	1. Meno / mená
3. Stanowisko służbowe	2. Priezvisko
4. Telefon / Fax	3. Pracovná pozícia
5. Adres poczty elektronicznej	4. Telefón / Fax
6. Adres strony www	5. Adresa elektronickej pošty
7. Identyfikator / login użytkownika	6. Adresa www stránky
8. Adres IP	7. Identifikátor / login *(prihlasovacie meno)* používateľa
9. Rodzaj użytkownika	8. IP adresa
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy	9. Druh používateľa
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania	10. Pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
12. PESEL	11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
13. NIP	12. Rodné číslo
14. REGON	13. DIČ
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie	14. IČO
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu	15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
17. Forma prawna	16. Č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku
18. Forma własności	17. Právna forma
19. Zawód / wykształcenie	18. Forma vlastníctva
2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1	19. Povolanie / vzdelanie

Lp. Nazwa 1. Forma zaangażowania w projekcie 2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie) 3. Wymiar czasu pracy 4. Godziny czasu pracy 5. Obywatelstwo 6. Kwota wynagrodzenia 7. Nr rachunku bankowego 8. Wizerunek 3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt 1 **Lp. Nazwa** 1. Imiona rodziców 2. Data urodzenia / wiek 3. Miejsce urodzenia 4. Seria i numer dowodu osobistego 5. Specjalne potrzeby 6. Kwota wynagrodzenia 7. Nr rachunku bankowego 8. Doświadczenie zawodowe 9. Numer uprawnień budowlanych 10. Staż pracy 11. Numer działki	2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1 **Por.č. Názov** 1. Forma zapojenia do projektu 2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte) 3. Rozsah pracovného času 4. Počet pracovných hodín 5. Štátna príslušnosť 6. Výška odmeny 7. Č. bankového účtu 8. Podobizeň 3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1 **Por.č. Názov** 1. Mená rodičov 2. Dátum narodenia / vek 3. Miesto narodenia 4. Séria a číslo občianskeho preukazu 5. Špeciálne potreby 6. Výška odmeny 7. Č. bankového účtu 8. Pracovné skúsenosti

12. Obręb 13. Numer księgi wieczystej 14. Gmina 15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości 16. Numer przyłącza gazowego 17. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.	9. Číslo stavebných oprávnení 10. Pracovná prax 11. Číslo pozemku 12. Katastrálne územie 13. Číslo pozemkovej knihy 14. Obec 15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti 16. Číslo plynovodnej prípojky 17. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

ZAŁĄCZNIK 10 DO UMOWY / PRÍLOHA 10 K ZMLUVE

KLAUZULA INFORMACYJNA / INFORMAČNÁ DOLOŽKA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO[1] informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych: **I. Administrator danych** Odrębnymi administratorami Państwa danych są: 1. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. 2. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla programu Interreg Polska –Słowacja 2021-2027[2], z siedzibą przy ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa. 3. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera	V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR[4] týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov: **I. Prevádzkovateľ údajov** Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú: 1. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. 2. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,[5] so sídlom na ul. Puławskiej 180, 02-670 Warszawa. 3. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.[6] 4. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR - pokiaľ ide o osobné

[1] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.).

[2] Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027.

[4] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

[5] Na základe podpísanej s RO dohody o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

[6] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg[3]. 4. Minister Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji RS - w odniesieniu do danych osobowych osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą Pribinova 25, 811 09 Bratislava, Słowacja. **5. Obec Oščadnica** Oščadnica 745 023 01 Oščadnica **Mesto Čadca** Námestie slobody 30 022 01 Čadca **Obec Stará Bystrica** Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica **Gmina Rajcza** ulica Górska 1 34-370 Rajcza **Gmina Lipowa** ulica Wiejska 44 34-324 Lipowa **Gmina Węgierska Górka**	údaje fyzických osôb zo SR, pri vykonávaní úloh členského štátu, so sídlom Pribinova 25 811 09 Bratislava, Slovensko. **5. Obec Oščadnica** Oščadnica 745 023 01 Oščadnica **Mesto Čadca** Námestie slobody 30 022 01 Čadca **Obec Stará Bystrica** Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica **Gmina Rajcza** ulica Górska 1 34-370 Rajcza **Gmina Lipowa** ulica Wiejska 44 34-324 Lipowa **Gmina Węgierska Górka** ulica Zielona 43

[3] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94).

ulica Zielona 43 34-350 Węgierska Górka	34-350 Węgierska Górka
II. Cel przetwarzania danych Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją projektu **Horyzonty bez granic: W poszukiwaniu kultury i wrażeń,** w szczególności w celu umożliwienia weryfikacji wniosków o dofinansowanie, zawarcia umowy oraz potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach projektu. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.	**II. Účel spracúvania údajov** Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou projektu **Horizonty bez hraníc: Za kultúrou a zážitkami**, predovšetkým s cieľom umožniť verifikáciu žiadosti o priznanie príspevku,, uzatvorenie zmluvy a potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovávaných v rámci projektu. Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.
III. Podstawa przetwarzania Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że: 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. C RODO): • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),	**III. Základ spracúvania** Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že: 1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c GDPR): • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov), • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných

• rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego, • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.), • rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1). 2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. E RODO). 3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. B RODO). **IV. Rodzaje przetwarzanych danych** Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane: 1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do	ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov, • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov), • Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1). 2. Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e GDPR). 3. Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b GDPR). **IV. Druhy spracúvaných údajov** Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov: 1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, druh používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory

korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;

2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;
3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, numer przyłącza gazowego, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolanie/vzdelanie;

2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň;
3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, č. bankového účtu, roky práce, číslo stavebných oprávnení, pracovná prax, číslo pozemku, katastrálne územie, číslo pozemkovej knihy, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, číslo plynovodnej prípojky, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov súvisiacim s plnením pracovných povinností porušujúcich alebo hroziacich porušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna" (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;
4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, art. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);

súvisiace s implementáciou Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;

3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;
4. subjektom poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

VI. Obdobie uchovávania údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými predpismi o národnom archívnom fonde a archívoch minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba s výnimkou predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietať proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej

3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO); 4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. E); 5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce.	moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e); 5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku.
VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.	**VIII. Automatické rozhodovanie** Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.
IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.	**IX. Prenos údajov do tretej krajiny** Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.
X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób: 1. IOD MFiPR: • pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska), • elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl),	**X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou** V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovednú osobu nasledovne: 1. ZO MFiPR: • tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska), • elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),

2. IOD CPE: • pocztą tradycyjną ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa, Polska • elektronicznie: iod@cpe.gov.pl 3. IOD beneficjenta: **Obec Oščadnica** • pocztą tradycyjną Oščadnica 745, 023 01 Oščadnica • elektronicznie: oscadnica@oscadnica.sk **Mesto Čadca** pocztą tradycyjną Námestie slobody 30 022 01 Čadca elektronicznie: alena.pruzinska@mestocadca.sk **Obec Stará Bystrica** pocztą tradycyjną Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica elektronicznie: starabystrica@starabystrica.sk **Gmina Rajcza** pocztą tradycyjną ulica Górska 1 34-370 Rajcza elektronicznie: pr@rajcza.com.pl **Gmina Lipowa** pocztą tradycyjną ulica Wiejska 44 34-324 Lipowa elektronicznie: sekretariat@lipowa.pl **Gmina Węgierska Górka**	2. ZO CPE: • tradičná pošta: ul. Puławska 180, 02-670 Varšava, Poľsko • elektronicky: iod@cpe.gov.pl 3. ZO prijímateľa: **Obec Oščadnica** • tradičná pošta: Oščadnica 745, 023 01 Oščadnica • elektronicky: oscadnica@oscadnica.sk **Mesto Čadca** tradičná pošta: Námestie slobody 30 022 01 Čadca elektronicky: alena.pruzinska@mestocadca.sk **Obec Stará Bystrica** tradičná pošta: Stará Bystrica 537 023 04 Stará Bystrica elektronicky: starabystrica@starabystrica.sk **Gmina Rajcza** tradičná pošta: ulica Górska 1 34-370 Rajcza elektronicky: pr@rajcza.com.pl **Gmina Lipowa** tradičná pošta: ulica Wiejska 44 34-324 Lipowa elektronicky: sekretariat@lipowa.pl **Gmina Węgierska Górka**

pocztą tradycyjną ulica Zielona 43 34-350 Węgierska Górka elektronicznie: ugwg@wegierska-gorka.pl	tradičná pošta: ulica Zielona 43 34-350 Węgierska Górka elektronicky: ugwg@wegierska-gorka.pl